

MSA®

V-TEC™ Cable Self Retracting Lifeline (SRL)

Competent persons' instructions
for periodic examination

EN 360:2002
VG11 CNB/P/11.062
ANSI Z359.14-(CLASS B) 2012
CSA Z259.2.-98
OSHA 29 CFR
IRAM 3605: 2005
NBR 14628:2010

Important document – retain for future use



- FR** Instructions de vérification périodique destinées à la personne compétente
• Document important : conserver pour utilisation future
- DE** Anweisungen für kompetente Person: Regelmäßige Überprüfung
• Wichtiges Dokumente - für zukünftige Einsichtnahme aufzubewahren
- NL** Instructies voor de competente persoon voor periodieke inspectie
• Belangrijk document – Bewaar het voor toekomstig gebruik
- DA** Kompetent person-vejledning for periodisk undersøgelse
• Vigtigt dokument - gem til fremtidig brug
- NO** Instruksjoner til kompetente personer om periodisk inspeksjon
• Viktig dokument - oppbevares for fremtidig bruk
- SV** Kompetent persons instruktioner för regelbunden undersökning
• Viktigt dokument – spara för framtidens bruk
- ES** Instrucciones para personas competentes sobre exámenes periódicos
• Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
- IT** Istruzioni per ispezione periodica da parte di persone competenti
• Documenti importanti - conservare per usi futuri
- PT** Instruções de pessoas competentes para inspecção periódica
• Documento importante - guardar para utilização futura
- FI** Pätevälle henkilölle suunnatut ohjeet määräaikaistarkastusta varten
• Tärkeä asiakirja – säilytä myöhempää tarvetta varten
- RO** Instrucțiunile persoanelor calificate pentru inspectia periodică
• Document important – a se păstra pentru o utilizare ulterioară
- PL** Instrukcje dla osób kompetentnych przeprowadzających przeglądy okresowe
• Ważny dokument – zachować do wykorzystania w przyszłości
- CS** Pokyny pro pravidelnou kontrolu pro kompetentní osoby
• Důležitý dokument – uchovávat pro budoucí použití
- HU** Útmutatás szakértő személyeknek az időszakos ellenőrzéshez
• Fontos dokumentum – őrizze meg későbbi használatra
- BG** Инструкции за компетентни лица за периодичен преглед
• Важен документ – запазете за бъдеща употреба
- SK** Pokyny pre kompetentné osoby k pravidelným previerkam
• Dôležitý dokument – odložte si ho na budúce použitie

Guidance notes

The modular design of the MSA V-TEC Cable SRL allows periodic examination to be conducted on site.

Records

The date of next examination label shall be updated and attached to the V-TEC Cable SRL and records maintained.

Safety equipment

All procedures shall be completed in conjunction with local safety rules. **Protective eye wear** shall be worn at all times and **gloves** shall be worn when handling cable.

Cleaning, maintenance and storage

If required, the V-TEC Cable SRL exterior, **case interior** and lifeline may be cleaned using a damp cloth and warm water (max 40 °C), and allowed to dry naturally before use. Excessive build-up of dirt, paint etc. can compromise the retraction of the lifeline.

Store or transport the V-TEC Cable SRL in a cool, dry, clean environment, away from dust, oil and direct sunlight. During transportation, the device shall be protected to prevent damage or contamination. Examine the V-TEC Cable SRL after long periods of storage prior to returning it to service.

© Copyright 2017 MSA plc.

Notes d'orientation

Le design modulaire de la gamme de la V-TEC Cable SRL de MSA permet de réaliser les vérifications périodiques sur site.

Registres

La date doit être actualisée sur l'étiquette de la prochaine vérification, qui doit être apposée sur la V-TEC Cable SRL et documentée.

Équipement de sécurité

Toutes les procédures doivent être effectuées en accord avec les réglementations locales de sécurité. Une **protection oculaire** doit être portée en permanence et des **gants** doivent être portés lors de la manipulation du câble.

Nettoyage, maintenance et stockage

Si nécessaire, l'extérieur et le câble de sécurité de la V-TEC Cable SRL peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon humide et de l'eau chaude (40 °C maximum), puis laissés sécher complètement avant utilisation. Une accumulation excessive de saleté, peinture, etc. risque de compromettre la rétractation du câble de sécurité.

Stockez ou transportez la V-TEC Cable SRL dans un endroit frais, sec et propre, exempt de poussière, d'huile et de lumière directe du soleil. Lors du transport, le dispositif doit être protégé afin de prévenir tout dommage ou toute contamination. Inspectez la V-TEC Cable SRL après de longues périodes d'entreposage avant sa remise en service.

© Copyright 2017 MSA plc.

Pre-use checks

The safety of the User¹ relies upon the continued efficiency and durability of the equipment therefore pre-use checks, as detailed in the User instructions, shall be completed before each use.

Periodic examinations

Periodic examinations shall be completed by a person, other than the User, competent² in the examination of SRLs, in accordance with these instructions. The interval will be dictated by the usage (**Table 1**), local regulations or environmental conditions and will be at least annually starting from the date of first use*.

Table 1 Periodic examination interval

Usage	Interval
Infrequent to light	Annually (12 months)
Moderate to heavy	Semi-annually to annually (6-12 months)
Severe to continuous	Quarterly to semi-annually (3-6 months)

Usage shall be determined by a Competent person².

Service life

The V-TEC Cable SRL's service life is determined by the device condition as prescribed by Pre-use checks and Periodic examinations; there is no fixed service life.

Repairs procedure

The periodic examination and/or condition of the unit will determine which repairs should be undertaken. Repairs shall be completed by a MSA trained Technician³, in accordance with MSA's instructions.

Periodic examination 15

If an issue is identified, the V-TEC Cable SRL has been subject to a fall or any doubt exists as to the suitability of the V-TEC Cable SRL it shall be tagged "unusable" and withdrawn from service. Prior to return to service an MSA trained Technician³ shall confirm, in writing, that the V-TEC Cable SRL has passed examination. V-TEC Cable SRLs that have arrested a fall or are unable to pass an inspection shall be tagged "unusable" and passed to a Technician for repair or disposal.

*Date of first use shall be administratively provable. Where the date of first use is unknown, then the next previous administratively provable date shall be used, e.g. date of purchase or date of manufacture.

1. **User:** A person that has been trained and is competent in the safe use and operation of the V-TEC Cable SRL, including the pre-use checks.

2. **Competent person:** A person, other than the User, who is competent in the examination of SRLs, in accordance with MSA's instructions.

3. **Technician:** A person, other than the User, who is trained by MSA to examine, repair and recertify V-TEC Cable SRLs, in accordance with MSA's instructions.

No part of this document may be reproduced or transmitted in any form or by any means, without prior permission in writing from MSA plc.

Contrôles avant utilisation

La sécurité de l'utilisateur¹ repose sur l'efficacité continue et la durabilité de l'équipement, c'est pourquoi des contrôles de préutilisation doivent être effectués avant toute utilisation (comme indiqué dans les instructions d'utilisation).

Examens périodiques

Des examens périodiques doivent être réalisés par une personne, autre que l'utilisateur, compétente² pour l'inspection des SRL, conformément aux instructions du fabricant. L'intervalle de vérification sera dicté par l'usage (**Tableau 1**), le règlement local ou les conditions ambiantes et sera au moins annuel, à compter de la date de première utilisation*.

Tableau 1 : intervalles des examens périodiques

Usage	Intervalle
Peu fréquente à légère	Annuelle (tous les 12 mois)
Modérée à intensive	Semi-annuelle à annuelle (6 à 12 mois)
Rude à permanente	Deux à quatre fois par an (3 à 6 mois)

L'usage doit être déterminé par une Personne compétente².

Durée de vie

La durée de vie de la V-TEC Cable SRL est déterminée par l'état du dispositif, tel que prescrit par les contrôles de préutilisation et les examens périodiques. Il n'existe aucune durée de vie utile fixe.

Procédure de réparation

L'examen et/ou état périodique de l'unité déterminera les réparations à entreprendre. Les réparations doivent être réalisées par un technicien³ formé par MSA, conformément aux instructions de MSA.

Examen périodique 15

Si un problème est détecté, une chute est surveillée ou si des doutes existent quant à la pertinence de la V-TEC Cable SRL, elle ne doit plus être utilisée et une étiquette « Inutilisable » doit y être apposée. Avant de la remettre en service, le technicien³ formé de MSA doit confirmer par écrit que la vérification de la V-TEC Cable SRL a été concluante. Les V-TEC Cable SRL qui ont arrêté une chute ou dont l'inspection a échoué doivent porter la mention « inutilisable » et être transmises à un technicien pour être mises au rebut ou réparées.

*La date de la première utilisation doit pouvoir être prouvée administrativement. Lorsque la date de la première utilisation est inconnue, il convient d'utiliser la prochaine date qui peut être prouvée administrativement, comme la date d'achat ou de fabrication.

1. **Utilisateur :** personne formée et compétente pour utiliser et faire fonctionner en toute sécurité la V-TEC Cable SRL, ainsi que les contrôles de préutilisation.

2. **Personne compétente :** personne autre que l'utilisateur, compétente pour réaliser un examen de SRL conformément aux instructions de MSA.

3. **Technicien :** personne autre que l'utilisateur, formée par MSA pour examiner, réparer et certifier les V-TEC Cable SRL conformément aux instructions de MSA.

Aucune partie de ce document ne peut être reproduite ou transmise sous quelque forme ou par quelque procédé que ce soit sans l'autorisation préalable écrite de MSA plc.

Erläuterungen

Dank des modularen Aufbaus des MSA V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräts kann die regelmäßige Prüfung vor Ort durchgeführt werden.

Aufzeichnungen

Das Etikett mit dem Datum der nächsten Überprüfung muss aktualisiert und am V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgerät angebracht und die Aufzeichnungen müssen gepflegt werden.

Sicherheitsausrüstung

Alle Arbeitsschriften sind im Einklang mit lokalen Sicherheitsvorschriften durchzuführen. **Augenschutz** muss immer getragen werden, und bei der Handhabung des Seils müssen **Handschuhe** getragen werden.

Reinigung, Wartung und Lagerung

Bei Bedarf können die Außenseite des V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräts und das Rettungsseil mit einem feuchten Tuch und warmem Wasser (höchstens 40 °C) gereinigt und an der Luft trocknen gelassen werden. Übermäßige Ablagerungen von Schmutz, Farbe usw. können den Einzug des Rettungsseils beeinträchtigen.

Lagern Sie das V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgerät in einer kühlen, trockenen und sauberen Umgebung, geschützt vor Staub, Öl und direkter Sonneneinstrahlung. Beim Transport ist das Gerät vor Beschädigungen oder Verunreinigungen zu schützen. Prüfen Sie das V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgerät nach langer Lagerung vor der erneuten Inbetriebnahme.

© Copyright 2017 MSA plc.

Begeleidende opmerkingen

Door het modulaire ontwerp van de MSA V-TEC Cable SRL kan periodieke inspectie op locatie worden uitgevoerd.

Documentatie

De datum op het label voor de eerstvolgende inspectie wordt bijgewerkt en aangebracht op de V-TEC Cable SRL en rapporten worden bewaard.

Veiligheidsuitrusting

Alle procedures moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met plaatselijke veiligheidsregels. **Oogbescherming** moet altijd worden gedragen en **handschoenen** moeten bij het hanteren van de kabel worden gedragen.

Reinigen, onderhoud en opslag

De buitenkant en veiligheidslijn van de V-TEC Cable SRL kunnen, indien nodig, worden gereinigd met een vochtige doek en warm water (max. 40 °C) en moeten aan de lucht drogen voordat ze weer in gebruik worden genomen. Buitensporige ophoping van vuil, verf, enz. kan het intrekken van de veiligheidslijn nadelig beïnvloeden.

Bewaar en vervoer de V-TEC Cable SRL in een koele, droge en schone omgeving, uit de buurt van stof, olie en direct zonlicht. Tijdens het vervoer moet het toestel beschermd worden om schade en contaminatie te voorkomen. Inspecteer de V-TEC Cable SRL na langdurige opslag voordat u deze weer in gebruik neemt.

© Copyright 2017 MSA plc.

Prüfungen vor der Verwendung

Die Sicherheit des Benutzers¹ hängt davon ab, dass die Ausrüstung stets effizient und widerstandsfähig ist. Daher sind vor jeder Verwendung die in der Gebrauchsanleitung beschriebenen entsprechenden Prüfungen durchzuführen.

Regelmäßige Prüfungen

Regelmäßige Prüfungen sind von einer fachkundigen², mit der Prüfung von Höhensicherungsgeräten vertrauten Person (bei der es sich nicht um den Benutzer handeln darf) nach diesen Anweisungen durchzuführen. Das Intervall ist durch die Nutzung (Tabelle 1), örtliche Vorschriften oder Umgebungsbedingungen vorgegeben, und die Prüfung hat ab dem Datum der ersten Nutzung mindestens einmal im Jahr zu erfolgen*.

Tabelle 1 Intervalle für regelmäßige Prüfungen

Nutzung	Intervall
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)
Mittel bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6-12 Monate)
Hart bis Dauereinsatz	Vierteljährlich bis halbjährlich (3 bis 6 Monate)

Die Nutzung wird durch eine fachkundige Person² ermittelt.

Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer des V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräts wird durch den Gerätezustand bei verwendungsvorbereitenden und regelmäßigen Prüfungen bestimmt; es gibt keine feste Nutzungsdauer.

Vorgehensweise bei Reparaturen

Welche Reparaturen durchzuführen sind, wird durch die regelmäßige Prüfung und/oder den Zustand der Einheit bestimmt. Reparaturen sind durch von MSA geschulte Techniker³ gemäß MSA-Anweisungen durchzuführen.

Regelmäßige Prüfung.....15

Wenn ein Problem festgestellt wird, das V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgerät Auffangkräften ausgesetzt war oder Zweifel an der Tauglichkeit des V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräts bestehen, ist es mit „unbrauchbar“ zu beschriften und außer Betrieb zu nehmen. Vor der erneuten Inbetriebnahme muss ein von MSA geschulte Techniker³ schriftlich bestätigen, dass das V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgerät erfolgreich überprüft wurde. V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräte V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräte von Latchways, die einen Sturz aufgefangen haben oder eine Prüfung nicht bestehen, müssen als „unbrauchbar“ gekennzeichnet und einem Techniker zur Reparatur oder Entsorgung übergeben werden.

*Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ belegt werden können. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, ist das nächste vorherige administrativ belegbare Datum zu verwenden, z. B. das Kauf- oder das Herstellungsdatum.

1. **Benutzer:** Eine Person, die sowohl in der sicheren Verwendung und Bedienung der V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräte als auch in den verwendungsvorbereitenden Prüfungen geschult und sachkundig ist.

2. **Fachkundige Person:** Eine Person, bei der es sich nicht um den Benutzer handeln darf, und die in der Lage ist, Höhensicherungsgeräte nach den Anweisungen von MSA zu prüfen.

3. **Techniker:** Eine Person, bei der es sich nicht um den Benutzer handeln darf, und die von MSA in der Prüfung, Reparatur und Neuzertifizierung von V-TEC-Seilhöhen Sicherungsgeräten nach den Anweisungen von MSA geschult wurde.

Kein Teil dieses Dokuments darf ohne vorherige schriftliche Zustimmung von MSA plc in irgendeiner Form oder auf irgendeine Weise vervielfältigt oder übertragen werden.

Reparatieprocedure

De uit te voeren reparaties worden bepaald door de periodieke inspectie en/of de toestand van het toestel. Reparaties moeten worden uitgevoerd door een door MSA opgeleide monteur³, in overeenstemming met de instructies van MSA.

Periodieke inspectie.....15

Als er een probleem wordt vastgesteld, als de V-TEC Cable SRL bij een val betrokken is geweest, of als er enige twijfel is over de geschiktheid van de V-TEC Cable SRL, moet deze als „onbruikbaar“ worden gemaarkeerd en buiten gebruik worden gesteld. Een door MSA opgeleide monteur³ moet schriftelijk bevestigen dat de V-TEC Cable SRL, voordat deze weer in gebruik wordt genomen, de inspectie met succes heeft doorstaan. V-TEC Cable SRLs die een val hebben gestopt of die niet slagen voor een inspectie, moeten worden gemaarkeerd als „onbruikbaar“ en aan een monteur worden gegeven voor reparatie of afdanking.

*Datum van eerste gebruik moet administratief bewezen kunnen worden. Wanneer de datum van eerste gebruik onbekend is, moet de volgende administratief bewezen datum worden gebruikt, bijvoorbeeld de datum van aankoop of fabricagedatum.

1. **Gebruiker:** Iemand die getraind en deskundig is in het veilige gebruik en de werking van de V-TEC Cable SRL, inclusief inspecties voorafgaand aan gebruik.

2. **Deskundig persoon:** Iemand anders dan de gebruiker die deskundig is in de inspectie van SRLs in overeenstemming met de instructies van MSA.

3. **Monteur:** Iemand anders dan de gebruiker, die door MSA opgeleid is voor de inspectie, reparatie en hercertificering van V-TEC Cable SRL in overeenstemming met de instructies van MSA.

Geen enkel onderdeel van dit document mag worden gereproduceerd of worden verzonnen, in geen enkele vorm of op geen enkele manier, zonder vooraf verkregen schriftelijke toestemming van MSA plc.

Vejledende noter

Det modulopbyggede MSA V-TEC SRL-kabel gør det muligt at udføre periodiske eftersyn på stedet.

Registreringer

Skiltingen med datoen for næste eftersyn skal opdateres og fastgøres på V-TEC SRL-kablet, og der skal føres optegnelser over det.

Sikkerhedsudstyr

Alle proceduren skal udføres i henhold til gældende lokale sikkerhedsregler. Der skal hele tiden benyttes **beskyttelsesbriller**, og der skal bruges **handsker** ved håndtering af kablet.

Rengøring, vedligeholdelse og opbevaring

V-TEC SRL-kablets udvendige side og livlinien kan rengøres med en fugtig klud og varmt vand (maks. 40 °C). Lad delene tørre naturligt inden brug. For meget akkumuleret snavs, maling m.m. kan gå ud over livliniens evne til tilbagerulning.

Opbevar eller transportér V-TEC SRL-kablet på et køligt, tørt og rent sted henholdsvis under kølige, tørre og rene forhold, væk fra støv, olie og direkte sollys. Under transporten skal enheden beskyttes for at forhindre skader eller forurening. Efterse V-TEC SRL-kablet efter lang tids opbevaring, inden det tages i brug igen.

© Copyright 2017 MSA plc.

Veiledningsnotater

Det modulbaserte designet til MSA V-TEC Cable SRL gjør at periodiske undersøkelser kan udføres på stedet.

Dokumentasjon

Etiketten med dato for neste undersøkelse skal oppdateres og festes V-TEC Cable SRL, og registrer skal vedlikeholdes.

Sikkerhetsutstyr

Alle prosedyrer skal udføres i overensstemmelse med lokale sikkerhetsregler. **Øyebeskyttelse** skal brukes til enhver tid og **handsker** skal brukes ved håndtering av kabel.

Rengjøring, vedlikehold og oppbevaring

Om nødvendig kan den utvendige delen av V-TEC Cable SRL samt linjen rengjøres med en fuktig klut og varmt vann (maks 40 °C), men må da få tørke naturlig før bruk. Oppsamling av smuss, maling osv. kan føre til problemer med innretning av linjen.

V-TEC Cable SRL skal oppbevares og transportereres under kjølige, tørre og rene forhold, og må holdes unna støv, olje og direkte sollys. Under transport må utstyret beskyttes for å forhindre skade eller forurensning. Etter lange oppbevaringsperioder, sjekk V-TEC Cable SRL før den tas i bruk.

© Copyright 2017 MSA plc.

Kontrol forud for anvendelse

Brugerens¹ sikkerhed afhænger af udstyrets fortsatte effektivitet og holdbarhed. Derfor skal det i overensstemmelse med brugervejledningen efterses forud for anvendelse.

Periodiske eftersyn

Periodisk eftersyn skal udføres af en person, der ikke er bruger, med kompetence² til at foretage eftersyn af SRL-produkter i overensstemmelse med denne vejledning. Hyppigheden afhænger af brugen (Tabel 1), lokale bestemmelser eller miljøforhold. Der skal mindst foretages 1 årligt eftersyn fra datoen for første anvendelse*.

Tabel 1 Hyppighed af periodisk eftersyn

Brug	Hypighed
Sjældent til let	Årligt (12 måneder)
Moderat til kraftig	Mellem halvårligt og årligt (6-12 måneder)
Krævende til kontinuerlig	Mellem 1 gang i kvartalet og halvårligt (3-6 måneder)

Brug skal vurderes af en Kompetent person².

Levetid

Levetiden for V-TEC SRL-kablet bestemmes af udstrysforhold som beskrevet under eftersyn forud for anvendelse og periodisk eftersyn. Der er ingen fast levetid.

Fremgangsmåde for reparationer

Det periodiske eftersyn og/eller udstrysforhold afgør, hvilke reparationer der skal foretages. Reparationer skal udføres af en MSA uddannet tekniker³ i overensstemmelse med MSA's anvisninger.

Periodisk eftersyn 15

Hvis der opstår problemer, hvis V-TEC SRL-kablet har været udsat for et fald, eller der hersker tvivl om V-TEC SRL-kablets anvendelighed i den give situation, skal det mærkes som "Må ikke bruges" og tages ud af brug. Inden nyibrugtagning skal en MSA-uddannet tekniker³ bekrafte, at V-TEC SRL-kablet har klarer eftersyn. V-TEC SRL-kabler, der har standset et fald, eller som ikke kan klare et eftersyn, skal mærkes med "Må ikke bruges" og videregives til en tekniker til reparation eller bortsaffelse.

*Datoen for første anvendelse skal kunne godtgøres administrativt. Hvor datoen for første anvendelse ikke kendes, skal man bruge den næste efterfølgende dato, som der er belæg for, f.eks. købsdatoen eller fremstillingdatoen.

- Bruger:** En person, som er blevet opplært, og som er kompetent i sikker brug og betjening af V-TEC SRL-kablet, herunder eftersyn forud for anvendelse.
- Kompetent person:** En person, der ikke er Bruger, som er kompetent til at foretage eftersyn af SRL-produkter i overensstemmelse med MSA's anvisninger.
- Tekniker:** En person, der ikke er Bruger, som er opplært af MSA til at efterse, reparere og gencertificere V-TEC SRL-kabler i overensstemmelse med MSA's anvisninger.

Ingen dele af dette dokument må gengives eller videregives i nogen form eller på nogen måde uden forudgående tilladelse fra MSA plc.

Kontroller før bruk

Brukeren¹ sikkerhet avhenger av utstyrets kontinuerlige effektivitet og slitestyrke. Derfor skal det utføres kontroller før hver bruk, som beskrevet i detalj i bruksanvisningen.

Periodiske inspeksjoner

Periodiske inspeksjoner skal gjennomføres av en annen person enn brukeren, som er kompetent² til å inspirere SRL-er, i tråd med disse instruksjonene. Intervallene avhenger av bruken (Tabel 1), lokale forskrifter eller miljømessige forhold, men inspeksjoner skal utføres minst én gang i året med start fra datoen for første bruk*.

Tabel 1 Intervall for periodiske inspeksjoner

Bruk	Intervall
Sjeldent til lett	Arlig (12 måneder)
Moderat til hyppig	Halvårlig til årlig (6-12 måneder)
Svært hyppig til kontinuerlig	Kvartalsvis til halvårlig (3-6 måneder)

Brukshyppighet skal avgjøres av en Kompetent person².

Levetid

Levetiden til V-TEC Cable SRL kommer an på enhetens tilstand, som fastslått af kontroller før bruk og periodiske inspeksjoner. Produktet har ingen fast levetid.

Prosedyre for reparasjon

Den periodiske inspeksjonen og/eller enhetens tilstand avgjør hvilke reparasjoner som skal utføres. Reparasjoner skal utføres av en tekniker³ opplært av MSA, i tråd med MSAs instruksjoner.

Periodisk inspeksjon 15

Hvis et problem identifiseres, V-TEC Cable SRL har vært utsatt for belastning ved fall eller det er tvil om enhetens stand, skal den mærkes med "ubruklig" og tas ut av bruk. Før den tas i bruk igjen kreves det skriftlig bekrefteelse fra produsenten eller tekniker³ om at V-TEC Cable SRL har bestått gjeldende kontroll. V-TEC Cable SRL-enheter som har stanset et fall eller som ikke består en kontroll, skal mærkes med "ubruklig" og sendes til en tekniker for reparasjon eller kassering.

*Dato for første bruk skal kunne bevises administrativt. Når datoen for første bruk er ukjent, skal neste administrativt påviselige dato brukes, f.eks. kjøpsdatoen eller produksjonsdatoen.

- Bruker:** En person som har blitt opplært og har kompetanse i sikker bruk og drift av V-TEC Cable SRL, inkludert kontrollene før bruk.
- Kompetent person:** En person, utenom brukeren, som er kompetent til å undersøke SRL-er i samsvar med instruksjonene til MSA.
- Tekniker:** En person, utenom brukeren, som er opplært av MSA til å undersøke, reparere og utstede ny godkjennning av V-TEC Cable SRL-er, i samsvar med MSA's instruksjoner.

Ingen dele av dette dokumentet kan reproduceres eller overføres i noen form eller på nogen måte uten skriftlig samtykke på forhånd fra MSA plc.

Att tänka på

Tack vare den modulära designen hos MSA V-TEC Cable SRL kan regelbundna undersökningar genomföras på plats.

Dokumentation

Etiketten med datum för nästa undersökning ska uppdateras och fästas på V-TEC Cable SRL och protokoll ska sparas.

Säkerhetsutrustning

Alla arbetsrutiner ska utföras i enlighet med lokala säkerhetsföreskrifter. **Skyddsglasögon** ska alltid användas och **handskar** ska användas när linor hanteras.

Rengöring, underhåll och förvaring

Vid behov kan utsidan på V-TEC Cable SRL och livlinan rengöras med en fuktig trasa och varmt vatten (max. 40 °C). Utrustningen ska självtorka före användning. Kraftiga ansamlingar av smuts, färg osv. kan påverka livlinans indragningsförmåga och styrka.

Förvara och transportera V-TEC Cable SRL i en sval, torr och ren miljö som är fri från damm, olja och direkt solljus. Vid transport ska utrustningen skyddas för att förebygga skada och kontaminerings. Undersök V-TEC Cable SRL efter längre förvaringsperioder innan utrustningen tas i bruk igen.

Inspektioner före användning

Användares¹ säkerhet är beroende av utrustningens fortsatta effektivitet och hållbarhet. Därför ska en inspektion före användning utföras i enlighet med beskrivningen i bruksanvisningen före varje användningstillfälle.

Regelbundna undersökningar

Regelbundna undersökningar ska utföras av en annan person än användaren och som är kompetent² i undersökning av personlig skyddsutrustning, i enlighet med dessa instruktioner. Intervallet bestäms av användningen (Tabell 1), lokala föreskrifter eller miljöförhållanden, och undersökningen ska som minst göras en gång per år räknat från första användningsdatum*.

Tabell 1 Intervall för regelbundna undersökningar

Användning	Intervall
Sällan till ibland	Årsvis (12 månader)
Måttlig till ofta	Halvårsvis till årsvis (6–12 månader)
Mycket ofta till kontinuerlig	Kvartalsvis till halvårsvis (3–6 månader)

Användningsgraden ska fastställas av en Kompetent person².

Livslängd

Livslängden på V-TEC Cable SRL avgörs av enhetens skick enligt vad som föreskrivs av inspekionerna före användning och de regelbundna undersökningarna; det finns ingen bestämd livslängd.

Reparationsprocedur

Den regelbundna undersökningen och/eller enhetens skick avgör vilka reparitioner som ska utföras. Reparationer ska utföras av en tekniker³ som är utbildad av MSA i enlighet med MSA:s instruktioner.

Regelbunden undersökning 15

Om ett problem upptäcks, om V-TEC Cable SRL har utsatts för ett fall, eller om något tvivel föreligger om huruvida det är lämpligt att använda V-TEC Cable SRL ska utrustningen märkas med "använt ej" och tas ur bruk. Innan utrustningen tas i bruk igen ska den lämnas in för service till tillverkaren eller en tekniker³ som skriftligen ska bekräfta att V-TEC Cable SRL har klarat undersökningen. V-TEC Cable SRL:er som har dämpat ett fall eller inte klarar undersökningen ska märkas med "använt ej" och skickas till en tekniker för reparation eller bortskaffande.

*Datum för första användning ska kunna bevisas genom dokumentation. Om datumen för första användning är okänt ska det föregående datum som kan bevisas med dokumentation användas, t.ex. inköpsdatum eller tillverkningsdatum.

1. **Användare:** en person som har fått utbildning i och har kunskap om säker användning och hantering av V-TEC Cable SRL, inklusive inspekioner före användning.

2. **Kompetent person:** en person, som inte är användaren, som har kunskap om undersökning av personlig skyddsutrustning, i enlighet med MSA instruktioner.

3. **Tekniker:** En person, som inte är användaren, som är utbildad av MSA i hur man undersöker, repararer och omcertifierar V-TEC Cable SRL-utrustning, i enlighet med MSA instruktioner.

© Copyright 2017 MSA plc.

Ingen del av detta dokument får reproduceras eller överföras i någon form eller på något sätt utan föregående skriftligt tillstånd från MSA plc.

Notas orientativas

El diseño modular del MSA V-TEC Cable SRL permite realizar exámenes periódicos in situ.

Registros

La fecha de la etiqueta del siguiente examen deberá actualizarse y adjuntarse al V-TEC Cable SRL y a los registros llevados.

Equipo de seguridad

Todos los procedimientos deberán realizarse conforme dicte la reglamentación sobre seguridad local. El usuario deberá llevar **gafas protectoras** en todo momento y **guantes** cuando manipule el cable.

Limpieza, mantenimiento y almacenamiento

Si fuera preciso, la parte exterior del V-TEC Cable SRL y la línea de vida pueden limpiarse con un paño húmedo y agua templada (a máx. 40 °C) y dejarse secar de forma natural antes del uso. La acumulación excesiva de suciedad, pintura, etc. puede poner en peligro la retracción de la línea de vida.

Guarde o transporte el V-TEC Cable SRL en un ambiente fresco, seco y limpio alejado de polvo, aceite y la luz directa de sol. Durante el transporte, el equipo debe protegerse para evitar que se dañe o ensucie. Examine el V-TEC Cable SRL antes de utilizarlo si ha estado guardado durante mucho tiempo.

Comprobaciones previas al uso

La seguridad del usuario¹ depende de la eficacia y durabilidad continuadas del equipo. Por este motivo, antes de cada uso, deben realizarse unas comprobaciones previas tal y como se detalla en las instrucciones para el usuario.

Examen periódico

Los exámenes periódicos deberán realizarlos una persona distinta al usuario y competente² en el examen de SRL conforme a las presentes instrucciones. El intervalo estará dictado por el uso (tabla 1), la normativa local o las condiciones ambientales y será como mínimo de una vez al año a partir de la fecha del primer uso*.

Tabla 1 Intervalo para examen periódico

Uso	Intervalo
Infrecuente a ocasional	Anualmente (12 meses)
Moderado a intenso	De semestral a anualmente (6-12 meses)
Muy intenso a continuo	De trimestral a semestralmente (3-6 meses)

El uso deberá determinarlo una Persona componente².

Vida útil

La vida útil del V-TEC Cable SRL está determinada por el estado del equipo según lo establezcan las comprobaciones previas al uso y los exámenes periódicos. No existe una vida útil fija.

Procedimiento de reparación

El examen periódico y/o el estado de la unidad determinarán qué reparaciones deben efectuarse. Las reparaciones deberán llevarse a cabo por un técnico³ cualificado de MSA siguiendo las instrucciones de MSA.

Examen periódico 15

Si observa un problema, si el V-TEC Cable SRL ha soportado una caída o si tuviera dudas sobre la idoneidad del V-TEC Cable SRL, deberá etiquetarlo como "no utilizable" y retirarlo del servicio. Antes de ponerlo de nuevo en servicio, un técnico³ cualificado de MSA deberá confirmar por escrito que el V-TEC Cable SRL ha superado el examen. Los V-TEC Cable SRL que hayan detenido una caída o que no hayan superado una inspección deberán etiquetarse como "no utilizable" y entregarse a un técnico para proceder a su eliminación o reparación.

*La fecha del primer uso deberá demostrarse con documentación administrativa. Cuando no se conozca la fecha del primer uso, deberá utilizarse la fecha directamente anterior demostrable, p. ej., la fecha de adquisición o fecha de fabricación.

1. **Usuario:** una persona que ha recibido formación y está capacitada para manejar y utilizar de forma segura el V-TEC Cable SRL, incluidas las comprobaciones previas al uso.

2. **Persona competente:** una persona, distinta al usuario, que es competente para realizar el examen de los SRL conforme a las instrucciones de MSA.

3. **Técnico:** una persona, distinta al usuario, que ha recibido formación por parte de MSA para realizar el examen de los V-TEC Cable SRL, repararlos y recertificarlos conforme a las instrucciones de MSA.

© Copyright 2017 MSA plc.

Queda terminantemente prohibido reproducir o transmitir parte alguna del presente documento, en cualesquiera que sean las formas o los medios, sin el consentimiento previo por escrito de MSA plc.

Note orientative

Il design modulare di MSA V-TEC Cable SRL consente di effettuare l'ispezione periodica in loco.

Registrazioni

L'etichetta della data della prossima ispezione deve essere aggiornata e applicata a V-TEC Cable SRL e le registrazioni devono essere mantenute.

Dispositivi di protezione individuale

Tutte le procedure devono essere completate in conformità alle norme di sicurezza locali. Indossare sempre occhiali protettivi e guanti quando si maneggia il cavo.

Pulizia, manutenzione e conservazione

Se necessario, è possibile pulire la parte esterna di V-TEC Cable SRL e la linea di vita con un panno umido e acqua calda (max 40 °C) e lasciarli asciugare completamente prima dell'uso. L'eccessivo accumulo di sporco, vernice, ecc. può compromettere la ritrazione della linea di vita.

Conservare o trasportare V-TEC Cable SRL in un ambiente fresco, asciutto e pulito, lontano da polvere, olio e luce solare diretta. Il dispositivo deve essere protetto durante il trasporto per evitare danni o contaminazione. Esaminare accuratamente V-TEC Cable SRL prima di utilizzarlo nuovamente dopo lunghi periodi di conservazione.

© Copyright 2017 MSA plc.

Notas de orientação

O design modular do SRL de cabo V-TEC da MSA permite que as inspeções periódicas sejam realizadas no local.

Registros

A etiqueta com a data da próxima inspeção deve ser atualizada e colocada no SRL de cabo V-TEC e os registos devem manter-se atualizados.

Equipamento de segurança

Todos os procedimentos devem ser realizados de acordo com as regras de segurança locais. **Proteção para os olhos** deve ser usada sempre e **luvas** devem ser usadas quando o cabo for manuseado.

Limpeza, manutenção e armazenamento

Se necessário, a parte exterior do SRL de cabo V-TEC e a linha de vida podem ser limpos com um pano húmido e água morna (máx. 40 °C), e secas ao ar antes de utilizar. A acumulação excessiva de terra, tinta, etc. pode comprometer a retracção da linha de vida.

Guarde ou transporte o SRL de cabo V-TEC em ambiente frio, seco e limpo, longe de poeira, óleo e incidência direta de luz solar. Durante o transporte, o equipamento deve ser protegido para evitar danos ou contaminação. Inspecione o SRL de cabo V-TEC depois de longos períodos de armazenagem, antes de coloca-lo em serviço novamente.

© Copyright 2017 MSA plc.

Controlli prima dell'uso

La sicurezza dell'utente¹ dipende dall'efficienza e durata continue dell'apparecchiatura, per cui è necessario effettuare dei controlli prima di ogni utilizzo secondo quanto indicato nelle istruzioni per l'uso.

Ispezioni periodiche

Le ispezioni periodiche dovranno essere eseguite da una persona diversa dall'utente, competente² in materia di ispezioni di SRL, conformemente alle presenti istruzioni. L'intervallo sarà determinato dall'uso (**Tabella 1**), dalle normative locali o dalle condizioni ambientali e tali ispezioni devono avvenire almeno una volta all'anno a partire dalla data del primo utilizzo*.

Tabella 1 Intervallo delle ispezioni periodiche

Uso	Intervallo
Da non frequente a leggero	Una volta all'anno (12 mesi)
Da moderato a intenso	Ogni sei mesi o una volta all'anno (6-12 mesi)
Da intenso a continuo	Ogni tre o sei mesi (3-6 mesi)

L'uso deve essere stabilito da una Persona competente².

Durata di servizio

La durata di servizio di V-TEC Cable SRL è determinata dalle condizioni del dispositivo come previsto dai controlli prima dell'uso e dalle ispezioni periodiche. La durata di servizio non è prestabilita.

Procedura di riparazione

L'ispezione periodica e/o la condizione dell'unità determina quali riparazioni eseguire. Le riparazioni devono essere portate a termine da parte di un tecnico³ addestrato da MSA conformemente alle istruzioni di MSA.

Ispezione periodica.....15

In caso di problemi, se V-TEC Cable SRL è stato sottoposto a una caduta o se esistono dubbi sulla idoneità di V-TEC Cable SRL, apporre l'etichetta "non utilizzabile" e ritirarlo dal servizio. Prima di rimetterlo in servizio, un tecnico³ addestrato da MSA dovrà confermare per iscritto che V-TEC Cable SRL ha superato l'ispezione. I dispositivi V-TEC Cable SRL che hanno arrestato una caduta o che non sono risultati idonei in seguito a un'ispezione devono essere affidati a un tecnico per essere riparati o smaltiti.

*La data del primo utilizzo deve essere dimostrata a livello amministrativo. Se non si conosce la data del primo utilizzo, si deve utilizzare la prima data precedente dimostrabile a livello amministrativo, quale ad esempio la data di acquisto o la data di produzione.

1. **Utente:** persona addestrata e competente in materia di uso in sicurezza e funzionamento di V-TEC Cable SRL, compresi i controlli prima dell'uso.

2. **Persona competente:** persona diversa dall'utente che sia competente in materia di ispezione dei dispositivi SRL, conformemente alle istruzioni di MSA.

3. **Tecnico:** persona diversa dall'utente che sia addestrata da MSA in materia di ispezione, riparazione e ricertificazione dei dispositivi V-TEC Cable SRL, conformemente alle istruzioni di MSA.

É vietata la riproduzione o trasmissione di qualsiasi parte di questo documento in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo senza previa autorizzazione scritta da MSA plc.

Controles antes de usar

A segurança do usuário¹ depende da eficiência e durabilidade contínuas do equipamento, por isso é necessário realizar controles antes de usar, conforme descrito nas instruções do usuário.

Inspeções periódicas

As inspeções periódicas devem ser realizadas por uma pessoa que não seja o usuário e que seja competente² para a inspeção dos SRLs, de acordo com estas instruções. O intervalo será determinado pelo uso (**Tabela 1**), regulamentos locais ou condições ambientais e será, no mínimo, anual, começando com a data do primeiro uso*.

Tabela 1 Intervalo de inspeções periódicas

Intervalo	de uso
Pouca frequência a superficial	Anualmente (12 meses)
Moderado a pesado	De semestral a anual (6-12 meses)
Intenso ou continuo	De trimestral a semestral (3-6 meses)

O uso deve ser determinado por uma Pessoa competente².

Vida útil

A vida útil do SRL de cabo V-TEC é determinada pela condição do equipamento conforme previsto nos controles antes de usar e nas inspeções periódicas; não há um prazo fixo para a vida útil.

Procedimento de reparos

A inspeção periódica e/ou as condições da unidade vão determinar que reparações deverão ser realizadas. As reparações devem ser realizadas por um técnico³ qualificado da MSA, de acordo com as instruções da MSA.

Ispeção periódica.....15

Se for identificado um problema, se o SRL de cabo V-TEC tiver sido exposto a uma queda ou se houver qualquer dúvida quanto ao estado adequado do SRL de cabo V-TEC, ele deverá ser identificado como "inutilizável" e retirado de serviço. Antes de colocá-lo em serviço novamente, um técnico³ treinado pela MSA deve confirmar por escrito que o SRL de cabo V-TEC foi aprovado na inspeção. SRLs de cabo V-TEC que tenham sustentado uma queda ou não sejam aprovados em uma inspeção devem ser marcados como "inutilizáveis" e enviados para um técnico, para reparo ou descarte.

*A data do primeiro uso deve ser comprovada por meio administrativo. Se a data do primeiro uso for desconhecida, então a próxima data de uso comprovada por meio administrativo deve ser usada, por exemplo, a data de compra ou a data de fabricação.

1. **Usuário:** Um indivíduo treinado e competente para usar e operar o SRL de cabo V-TEC com segurança, incluindo a inspeção antes da utilização.

2. **Pessoa Competente:** Indivíduo que não seja o usuário, competente para fazer a inspeção dos SRLs de acordo com as instruções da MSA.

3. **Técnico:** Indivíduo que não seja o usuário, treinado pela MSA para inspecionar, fazer reparos e recertificar SRLs de cabo V-TEC de acordo com as instruções da MSA.

Não é permitida a reprodução ou transmissão de nenhuma parte deste documento, não importa de que forma ou através de que recursos, sem autorização prévia por escrito da MSA plc.

Ohjeellisia huomautuksia

MSA V-TEC -vaijeriturvatarrainen modulaarisen rakenne ansiosta määräikaistarkastus voidaan suorittaa käyttöpaikalla.

Tiedot

Seuraavan tarkastuksen ajankohta on kirjoitettava tarkastustarraan ja kiinnitettyä V-TEC-vaijeriturvatarraineen sekä ylläpidettävä päiväkirja.

Turvavarusteet

Kaikki menettelyt on suoritettava paikallisten turvallisuusmäärysten mukaisesti. **Suojalaseja** on pidettävä koko käytön ajan ja vajerja käsitledessä on käytettävä suojakäsineitä.

Puhdistus, huolto ja säilytys

Tarvittaessa V-TEC-vaijeriturvatarrainen ulkopinnat ja liitoshihnan voi puhdistaa kostealla liinalla ja lämpimällä vedellä (enint. 40 °C). Anna tuotteen kuivua ennen käyttöä, mutta älä kuivata sitä lämmönlähteiden läheillä. Tuotteeseen pintaan liittyyneet maalit voi vaikuttaa liitoshihnan kelautumista.

Säilytä tai kuljeta V-TEC-vaijeriturvatarrainen viileässä, kuivassa ja puhtaassa ympäristössä, suojattuna pölyltä, öljyltä ja suoralta auringonpaisteelta. Laite tulee suojava kuljetukseen ajaksi vaurioiden tai likaantumisen estämiseksi. Tarkasta V-TEC-vaijeriturvatarrainen pitkien säilytysaikojen jälkeen ennen sen ottamista uudelleen käyttöön.

Ennen käytööä suoritettavat tarkastukset

Käyttäjän turvallisuus¹ riippuu laitteen jatkuvasta tehokkuudesta ja kestävyydestä. Siksi käytööhjelmissä kuvatut käytöt edeltävät tarkastukset on tehtävä aina ennen käytöä.

Säännölliset tarkastukset

Käyttäjä ei saa suorittaa laitteen määräikaistarkastuksia, vaan ne on annettava toisen, turvatarraatinen tarkastukseen pätevän² henkilön tehtäväksi. Tarkastuksessa on noudatettava näitä ohjeita. Aikavälin määräväät käytöt (**Taulukko 1**), paikalliset määräykset tai ympäristöoloosuheet, ja tarkastus on tehtävä ainakin kerran vuodessa ensimmäisestä käyttöpäivästä lähtien*.

Taulukko 1 Määräikaistarkastusten välä

Käyttö	Aikaväli
Harvinaisesta kevyeen	Vuosittain (12 kuukauden välein)
Keskiraskaasta raskaaseen	Puolivuosittain tai vuosittain (6-12 kuukauden välein)
Rankasta jatkuvaan	Neiljännesvuosittain tai puolivuosittain (3-6 kuukauden välein)

Käytön määrittää Pätevä henkilö².

Käyttöikä

V-TEC-vaijeriturvatarrainen käyttöikä määräytyy laitteen kunnon mukaan. Laitteelle ei ole määritetty kiinteää käyttöikää, vaan laitteen kunto määritetään ennen käytöä suoritettavilla tarkastuksilla ja määräikaistarkatuksilla.

Korjausmenettely

Määräikaistarkastus ja/tai laitteiden kunto määrävät, mitä korjauskset on tehtävä. Vain MSA:n kouluttama huoltoteknikko³ saa korjata tuotteen, ja MSA:n ohjeita on noudatettava.

Määräikaistarkastus.....15

Jos havaitaan ongelma, V-TEC-vaijeriturvatarrainen on käytetty putoamistilanteessa tai sen sopiautuuta epäilään, se on varustettava "käyttökelvoton"-merkinnällä ja poistettava käytöstä. Ennen uutta käyttöönottoa MSA:n kouluttaman huoltoteknikon³ on vahvistettava kirjallisesti, että V-TEC-vaijeriturvatarrainen on läpäissyt tarkastuksen. V-TEC-vaijeriturvatarrainen, jota ovat estäneet putoamisen tai eivät läpäise tarkastusta, on varustettava "käyttökelvoton"-merkinnällä ja toimitettava huoltomekaanikon korjattavaksi tai hävitettäväksi.

*Ensimmäisen käyttöpäivän on oltava hallinnollisesti todistettavissa. Jos ensimmäinen käyttöpäivä ei ole tiedossa, tulee käytää lähtävä aikaisempaa, hallinnollisesti todistettavissa olevaa päivämäärää, esim. osto- tai valmistuspäivää.

1. **Käyttäjä:** Henkilö, joka on koulutettu ja pätevä käytämään V-TEC-vaijeriturvatarrainetta ja on myös koulutettu ja pätevä tekemään käyttötarkastukset ennen laitteen käytöä.

2. **Pätevä henkilö:** Muu henkilö kuin käyttäjä, joka on pätevä tekemään turvatarraatinen tarkastuksia MSA:n ohjeiden mukaisesti.

3. **Huoltoteknikko:** Muu henkilö kuin käyttäjä, jonka MSA on kouluttanut tarkastamaan, korjaamaan ja sertifioimaan uudelleen V-TEC-vaijeriturvatarrainia MSA:n ohjeiden mukaisesti.

© Copyright 2017 MSA plc.

Note orientative

Designul modular al MSA V-TEC Cable SRL permite realizarea examinării periodice la fața locului.

Înregistrări

Eticheta cu data următoarei inspecții trebuie să fie actualizată și atașată la V-TEC Cable SRL și este necesară păstrarea înregistrărilor.

Echipament de siguranță

Toate procedurile se vor efectua în acord cu reglementările locale de siguranță. **Echipamentul de protecție a ochilor** trebuie purtat tot timpul, iar **mânușile** trebuie să fie purtate atunci când se manevrează cablul.

Curățare, întreținere și depozitare

Dacă este necesar, exteriorul V-TEC Cable SRL și frânghia de salvare pot fi curățate prin folosirea unei lavelte umede îmbilate în apă caldă (max 40 °C), și lăsată să se usuce în mod natural înainte de utilizare. Acumularea excesivă de murdărie, vopsea etc. poate compromite retragerea frânghei de salvare.

Depozitați sau transportați V-TEC Cable SRL într-un mediu răcoros, uscat, curat, într-un loc ferit de praf, ulei și acțiunea directă a razelor soarelui. În timpul transportului, dispozitivul se va proteja pentru a preveni deteriorarea sau contaminarea. Examinați V-TEC Cable SRL după perioade lungi de depozitare, înainte de a-l reintroduce în uz.

Verificări înainte de utilizare

Siguranța Utilizatorului¹ se bazează pe eficiență și durabilitatea continuă a echipamentului, prin urmare, verificările înainte de utilizare, conform descrierii detaliate din instrucțiunile de utilizare, se vor efectua înainte de fiecare utilizare.

Examinări periodice

Ar trebui efectuate examinări periodice de către o persoană, alta decât Utilizatorul, care să aiă competență² de a verifica produsele SRL, în conformitate cu aceste instrucții. Intervalul va fi determinat de utilizare (**Tabelul 1**), reglementările locale sau condițiile de mediu, și va fi cel puțin anual, începând din data primei utilizări*.

Tabelul 1 Intervalul examinărilor periodice

Utilizare	Interval
Ocazional la lumină	Anual (12 luni)
Moderat până la greu	De două ori pe an până la anual (6-12 luni)
Sever până la continuu	Trimestrial până la anual (3-6 luni)

Utilizarea se va determina de către o Persoană competentă².

Durata de viață

Durata de viață a V-TEC Cable SRL este determinată de condiția dispozitivului în modul prescris de verificările prealabile utilizării și examinările periodice; nu există o durată de viață fixă.

Mitän tämä asiakirjan osaa ei saa kopioida eikä lähetä missään muodossa millään välineellä ilman MSA plc:n etukäteen myöntämää kirjallista lupaa.

Procedura de reparatie

Examinarea periodică și/sau condiția unității va determina ce reparații vor trebui efectuate. Reparațiile trebuie efectuate de un tehnician³ instruit de MSA, în conformitate cu aceste instrucții.

Examinarea periodică.....15

Dacă este identificată o problemă, V-TEC Cable SRL a fost implicat într-un caz de cădere de la înălțime sau există îndoilei cu privire la caracterul adecvat al V-TEC Cable SRL, acesta va fi etichetat drept "neutilizabil" și va fi retras din uz. Înainte de a-l reintroduce în uz, un tehnician³ instruit de MSA va confirma în scris că V-TEC Cable SRL a trecut examinarea. Echipamentele V-TEC Cable SRL care au fost implicate într-un caz de cădere de la înălțime și au oprit o cădere sau cele care nu au trecut o inspecție se vor eticheta drept „neutilizabile” și se vor transfera unui tehnician pentru reparație sau eliminare.

*Data primei utilizări trebuie să poată fi demonstrată administrativ. Acolo unde data primei utilizări este necunoscută, atunci se va utiliza următoarea dată anterior demonstreabilă administrativ, de exemplu data achiziției sau data fabricației.

1. **Utilizator:** o persoană care a fost instruită și este competentă în utilizarea sigură și operarea echipamentului V-TEC Cable SRL, inclusiv verificările prealabile utilizării.

2. **Persoană competentă:** o persoană, alta decât Utilizatorul, care este competentă în examinarea echipamentelor SRL, în conformitate cu instrucțiunile MSA.

3. **Tehnician:** o persoană, alta decât utilizatorul, care este instruită de MSA pentru a examina, a repara și a recertifica echipamentele V-TEC Cable SRL, în conformitate cu instrucțiunile MSA.

© Copyright 2017 MSA plc.

Nu este permisă reproducerea sau transmiterea nicioi părți a acestui document sub nicio formă sau mijloc, fără acordul prealabil în scris din partea MSA plc.

Wskazówki

Modułowa konstrukcja urządzenia samohamownego MSA V-TEC z linką umożliwia wykonanie przeglądu okresowego na miejscu.

Rejestry

Data następnego przeglądu powinna zostać zaktualizowana oraz umieszczona na urządzeniu samohamownym V-TEC z linką oraz w rejestrze.

Sprzęt zapewniający bezpieczeństwo

Wszelkie procedury powinny zostać przeprowadzone zgodnie z lokalnymi przepisami bezpieczeństwa. Okulary ochronne powinny być noszone przez cały czas, a rękawice powinny być noszone podczas trzymania linki.

Czyszczanie, konservacja i przechowywanie

Obudowa urządzenia samohamownego V-TEC oraz linka mogą być czyszczone za pomocą wilgotnej szmatki i wody (o temperaturze maks. 40°C), a następnie przed ponownym użyciem pozostawione do naturalnego wyschnięcia. Nadmierne nagromadzenie brudu, farby, itp. może zakłócać prawidłowe działanie linki.

Urządzenie V-TEC SRL z linką należy przechowywać w czystym i suchym miejscu, z dala od pyłu, oleju oraz bezpośredniego światła słonecznego. Podczas transportu należy chronić urządzenie przed uszkodzeniem i zanieczyszczeniem. Po drugim okresie przechowywania należy sprawdzić urządzenie V-TEC SRL z linką przed oddaniem go do użytkowania.

© Copyright 2017 MSA plc.

Všeobecné informace

Modulární konstrukce samonavijecích lan MSA V-TEC umožňuje provádění pravidelné kontroly u zákazníka.

Záznamy

Štítek s datem příští kontroly je nutné aktualizovat a připevnit na samonavijecí lano V-TEC a je potřeba vést záznamy o kontrolách.

Bezpečnostní vybavení

Všechny postupy je nutné provádět v souladu s místními bezpečnostními předpisy. **Ochrana zraku** je nutné používat vždy a **rukavice** je třeba používat při manipulaci s lanem.

Čištění, údržba a skladování

V případě potřeby je možné před použitím očistit vnější povrch a lano samonavijecího lana V-TEC navlhčeným hadíkem a teplou vodou (max. 40 °C) a poté nechat přirozeně uschnout. Nadměrné znečištění, nahromadění barvy a podobně může narušit navijení lana.

Samonavijecí lano V-TEC skladujte či transportujte v chladném, suchém, čistém prostředí chráněném před prachem, olejem a přímým slunečním světlem. Během přepravy je třeba zařízení chránit před poškozením nebo kontaminací. Po dlouhém skladování samonavijecí lano V-TEC před vrácením do provozu zkонтrolujte.

© Copyright 2017 MSA plc.

Sprawdzenie urządzenia przed użyciem

Bezpieczeństwo użytkownika¹ zależy od wydajności i trwałości sprzętu, dlatego też należy sprawdzić urządzenie przed tak, jak podano w instrukcji użytkownika.

Przeglądy okresowe

Przeglądy okresowe powinny być przeprowadzane przez osobę kompetentną, niebędącą użytkownikiem, posiadającą uprawnienia² do przeprowadzania kontroli urządzeń SRL z linką, zgodnie z instrukcjami. Częstotliwość przeprowadzania przeglądów zależy od warunków eksploatacji (Tabela 1), przepisów lokalnych oraz warunków środowiskowych i powinna być ustalana od daty pierwszego użycia*.

Tabela 1 Częstotliwość przeprowadzania przeglądów okresowych

Użycie	Częstotliwość
Warunki lekkie do umiarkowanych	Co roku (12 miesięcy)
Warunki umiarkowane do ciężkich	Co pół roku lub co roku (od 6 do 12 miesięcy)
Warunki ciężkie	Co kwartał lub co pół roku (od 3 do 6 miesięcy)

Warunki eksploatacji powinny być określone przez Osobę kompetentną².

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji urządzenia V-TEC SRL z linką zależy od stanu urządzenia podczas sprawdzenia przed użyciem i okresowych przeglądów; okres eksploatacji nie został sčísle określony.

Procedura naprawy

Przegląd okresowy i/lub stan jednostki określa, jakie naprawy powinny zostać wykonane. Naprawy powinny być wykonywane przez specjalnie przeszkolonego technika³ MSA, zgodnie z instrukcjami MSA.

Przegląd okresowy 15

W przypadku wykrycia usterki lub jakichkolwiek wątpliwości co do tego, czy urządzenie V-TEC SRL z linką nadaje się do użytku, urządzenie V-TEC SRL musi zostać oznakowane jako „NIEНАДАЖАСИ DO UŽYTКУ” i wyłączone z eksploatacji. Przed oddaniem urządzenia do użycia odpowiednio przeszkolony przez MSA technik³ powinien pisemnie potwierdzić, że urządzenie V-TEC SRL z linką zostało poddane przeglądowi. Urządzenie V-TEC SRL z linką, które zatrzymały upadek lub nie mogą przejść kontroli, należy oznaczyć jako „nie nadające się do użycia” oraz przekazać technikowi w celu naprawy lub utylizacji.

*Data pierwszego użycia powinna zostać potwierdzona administracyjnie. Jeżeli data pierwszego użycia nie jest znana, kolejna administracyjnie potwierdzona data powinna być datą obowiązującą, np. data zakupu lub data produkcji.

1. **Użytkownik:** Osoba odpowiednio przeszkolona i wykwalifikowana w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia V-TEC SRL z linką, włączając sprawdzanie przed użyciem.

2. **Osoba kompetentna:** Osoba niebędąca użytkownikiem, odpowiednio wykwalifikowana w zakresie przeprowadzania przeglądów urządzeń SRL z linką, zgodnie z instrukcjami MSA.

3. **Technik:** Osoba niebędąca użytkownikiem, odpowiednio przeszkolona przez MSA w zakresie przeprowadzania kontroli, dokonywania napraw i ponownej certyfikacji urządzeń V-TEC SRL z linką, zgodnie z instrukcjami firmy MSA.

Žádná část tohoto dokumentu nie može byť pouviedaná v jakiekoliv formi, jakimkoličkou štandardmi bez uprzednej písomnej zgody MSA plc.

Postup oprav

Opravy jsou prováděny na základě pravidelné kontroly nebo stavu jednotky. Opravy musí provést technik vyškolený společností MSA³ v souladu s pokyny společnosti MSA.

Pravidelná kontrola 15

Pokud je identifikován problém, samonavijecí lano V-TEC zachytílo pád nebo existují pochybnosti o jeho vhodnosti, musí być oznaczeno jako „nepoužitelné“ a vyřazeno z provozu. Před vrácením do provozu musí technik vyškolený společností MSA³ písemně potvrdit, že samonavijecí lano V-TEC prošlo kontrolou. Samonavijecí lana V-TEC, která zachytíla pád nebo neprošla úspěšně kontrolou, musí být oznámena jako „nepoužitelná“ a předána technikovi k opravě nebo likvidaci.

*Datum prvního použití musí být administrativně prokazatelné. Pokud je datum prvního použití neznámé, použije se další předchozí administrativně prokazatelné datum, například datum nákupu nebo datum výroby.

1. **Uživatel:** Osoba, která byla vyškolená a je kvalifikovaná pro bezpečné používání a ovládání samonavijecího lana V-TEC včetně kontrol před použitím.

2. **Kompetentní osoba:** Osoba jiná než uživatel, kompetentní ke kontrole samonavijecích lan v souladu s pokyny společnosti MSA.

3. **Technik:** Osoba jiná než uživatel, která je proškolena společností MSA pro kontrolu, opravy a opětovnou certifikaci samonavijecích lan V-TEC v souladu s pokyny společnosti MSA.

Žádná časť tohto dokumentu nesmí být reprodukována ani prenášena v žiadnej podobe jakýmikoli prostriedky, bez predchozího písomného svolenia od společnosti MSA plc.

Útmutató megjegyzések

Az MSA V-TEC Cable SRL moduláris felépítése lehetővé teszi a periodikus ellenőrzés helyszíni elvégzését.

Nyilvántartások

A következő ellenőrzés dátuma címkét frissítse és helyezze a V-TEC Cable SRL eszközre és vezesszen nyilvántartást.

Védőfelszerelés

Minden eljárásra a helyi biztonsági előírások szerint kell elvégzni. **Védőszemüveget** kell minden viselni, továbbá **kesztyűt** kell hordani a kábel kezelésekor.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

Szükség esetén a V-TEC Cable SRL külseje és a mentőkötél nedves törökendővel és meleg vízzel (max. 40 °C) tisztítható, használattól eltérő természetesen hagyja megszűradni. Szennyeződés, festék stb. túlzott felhalmozódása ronthatja a mentőkötél visszahúzását.

A V-TEC Cable SRL hűvös, száraz, tiszta környezetben, portól, olajtól és közvetlen napsugárzástól távol tárolandó. Szállítás közben véde az eszközt a sérülés vagy a szennyeződés megelőzése céljából. Hosszú tárolást követően ellenőrizze a V-TEC Cable SRL eszközt, mielőtt azt újra használattal venné.

Használat előtti ellenőrzések

A használói¹ biztonsága az eszköz folyamatos hatékonyságán és tartóságán alapszik, ezért minden egyes használat előtt végezzen ellenőrzéseket a használati utasítás szerint.

Periodikus ellenőrzések

Periodikus ellenőrzéseket kell végezni a használótól eltérő olyan személynek, aki kompetens² az SRL ellenőrzésében, ezen utasításoknak megfelelően. Az intervallum a használattól (1. táblázat), a helyi szabályoktól vagy környezeti feltételektől függ, de az első használattba helyezés* idejétől számítva legalább évente elvégzendő.

1. táblázat Periodikus ellenőrzés intervalluma

Használat	Intervallum
Ritkától könnyűig	Évente (12 havonta)
Mérsékelttől intenzívig	Félévente - évente (6-12 havonta)
Súlyostól folyamatosig	Negyedévente - félévente (3-6 havonta)

A használatot Kompetens személynek² kell meghatározna.

Élettartam

A V-TEC Cable SRL élettartamát az eszköz állapota határozza meg, amint azt a használat előtti ellenőrzések és az időszakos ellenőrzések meghatározzák; meghatározott élettartam nincs.

Javítási eljárás

A periodikus ellenőrzés és/vagy az egység állapota határozza meg a szükséges javítást. A javításokat az MSA által kiképzett technikusnak³ kell elvégeznie az MSA utasításai szerint.

Periodikus ellenőrzés.....15

Probléma esetén, vagy ha a V-TEC Cable SRL zuhanásnak lett kitéve, illetve kétség merül fel a V-TEC Cable SRL alkalmasságával kapcsolatban, „használhatatlan” jelöléssel kell ellátni és ki kell vonni a használattól. Az ismételt használata vétel előtt az MSA képzett technikusának³ írásban meg kell erősítenie, hogy a V-TEC Cable SRL megfelel az ellenőrzésen. A zuhanást meggátolt vagy az ellenőrzésen meg nem felelt V-TEC Cable SRL eszközöt „használhatatlan” jelöléssel kell ellátni és technikusnak kell adni javításra vagy selejtésre.

*Az első használata vétel dátumát nyilvántartással kell igazolni. Ahol az első használat dátuma ismeretlen, az azt követő korábbi, nyilvántartás alapján bizonyítható dátumot használja, pl. a vásárlás vagy a gyártás dátumát.

1. **Használat:** A V-TEC Cable SRL biztonságos használatára és üzemeltetésére alkalmas, megfelelően képzett személy, aki a használat előtti ellenőrzésekkel is képes elvégezni.

2. **Kompetens személy:** A használótól eltérő személy, aki kompetens az SRL ellenőrzésében, az MSA utasításai szerint.

3. **Technikus:** A használótól eltérő személy, akit az MSA tanúsított a V-TEC Cable SRL eszköznek az MSA utasításai szerinti ellenőrzésére, javítására és újratanúsítására.

© Copyright 2017 MSA plc.

A jelen dokumentum egyetlen része sem sokszorosítható vagy terjesztőtől semmilyen formában vagy eszközzel az MSA plc. előzetes írásos engedélyével nélkül.

Обяснителни бележки

Модулният дизайн на V-TEC Cable SRL на MSA позволява периодичен преглед да бъде провеждан на обекта.

Записи

Етикетът с датата за следващия преглед трябва да се актуализира и да се закрепи към V-TEC Cable SRL, както и да се пази архив.

Предпазно оборудване

Всички процедури трябва да бъдат изпълнени в съответствие с местните правила за безопасност. **Оборудване за защита на очите** трябва да се носи винаги, а също така при работа с кабели трябва да се носят **ръкавици**.

Почистване, поддръжка и съхранение

Ако се изисква, външната част и осигурителното въже на V-TEC Cable SRL може да се почистват с влажна кърпа и топла вода (макс. 40°C) и да се оставят да изсъхнат по естествен начин, преди да ги използвате. Прекомерното натрупване на прах, боя и т.н. може да застраши ретракцията на осигурителното въже.

Съхранявайте и транспортирайте V-TEC Cable SRL на хладно, сухо и чисто място, далеч от прах, мазини и пряка слънчева светлина. По време на транспортиране устройството трябва да бъде защищено, за да се избегне повреда или замърсяване. Проверявайте V-TEC Cable SRL след дълги периоди на съхранение преди връщане в употреба.

Проверки преди употреба

Безопасността на потребителя¹ зависи от непрекъснатата ефективност и здравина на оборудването, затова преди всяка употреба трябва да бъдат извършвани проверки преди употреба, както са описани в инструкциите за потребителя.

Периодични прегледи

Периодичните прегледи трябва да се извършват от лице, различно от потребителя и компетентно² по отношение на проверката на SRL, в съответствие с тези инструкции. Интервалът се определя от употребата (Таблица 1), местните разпоредби или условията на околната среда и е най-малко веднъж годишно, започвайки от датата на първата употреба*.

Таблица 1 Интервал за периодичен преглед

Употреба	Интервал
Рядко до слабо	Ежегодно (на всеки 12 месеца)
Средно до силно	На половина година до ежегодно (6-12 месеца)
Сериозно до непрекъснато	На тримесечие до на половин година (3-6 месеца)

Употребата трябва да бъде определена от Компетентно лице².

Експлоатационен живот

Експлоатационният живот на V-TEC Cable SRL се определя от състоянието на устройството според предписанията в проверките преди употреба и периодичните прегледи; няма фиксиран експлоатационен живот.

Процедура за поправка

Периодичният преглед и/или състоянието на устройството ще определят кои поправки трябва да бъдат предприети. Поправките трябва да се извършват от обучен техник на MSA³ в съответствие с инструкциите на MSA.

Периодичен преглед15

Ако е открит проблем, V-TEC Cable SRL е било подложено на падане или съществува някакво съмнение относно годността на V-TEC Cable SRL, то трябва да бъде обозначено като „неизползваем“ и изтеглено от употреба. Преди връщане в употреба обучен техник на MSA³ трябва да потвърди писмено, че V-TEC Cable SRL е преминало преглед. V-TEC Cable SRL, които са спирали падане или не могат да преминат инспекция, трябва да бъдат обозначени като „неизползваеми“ и да се предадат на техник за поправка или за изхвърляне.

*Датата на първата употреба трябва да бъде администраторски доказуема. Когато датата на първата употреба е неизвестна, трябва да се използва предходната административно доказуема дата, напр. датата на закупуване или датата на производство.

1. **Потребител:** Лице, което е било обучено и е компетентно по отношение на безопасността и използването и работата с V-TEC Cable SRL, включително проверките преди употреба.

2. **Компетентно лице:** Лице, различно от потребителя, което е компетентно по отношение на прегледа на SRL в съответствие с инструкциите на MSA.

3. **Техник:** Лице, различно от потребителя, което е обучено от MSA да преглежда, поправя и сертифицира повторно V-TEC Cable SRL в съответствие с инструкциите на MSA.

© Copyright 2017 MSA plc.

Orientečné pokyny

Modulárna konštrukcia zariadení MSA V-TEC Cable SRL umožňuje vykonávať pravidelné previerky priamo na mieste.

Záznamy

Štítok s dátumom ďalšej previerky musí byť aktualizovaný a pripievaný k zariadeniu V-TEC Cable SRL a záznamy sa musia uchovať.

Bezpečnostné vybavenie

Všetky postupy musia byť vykonané v súlade s miestnymi bezpečnostnými pravidlami. **Ochranné okuliare** sa musia používať po celý čas a **rukavice** sa musia používať pri manipulácii s káblom.

Čistenie, údržba a skladovanie

V prípade potreby sa vonkajšok a záchranné lano zariadenia V-TEC Cable SRL môžu čistiť vlhkou handričkou a teplou vodou (max. 40 °C). Pred použitím sa musia nechať volne vyschnúť. Nadmerné nahromadenie nečistôt, náterov atď. môže ohrozit zatahovanie záchranného lana.

Zariadenie V-TEC Cable SRL skladujte alebo prepravujte v chladnom, suchom, čistom prostredí bez prachu, oleja a priameho slnečného žiarenia. Počas prepravy musí byť zariadenie chránené, aby nedošlo k jeho poškodeniu alebo kontaminácií. Zariadenie V-TEC Cable SRL po dlhých obdobiach skladovania preskúmajte predtým, ako ho vrárite do prevádzky.

Kontroly pred použitím

Bezpečnosť používateľa¹ závisí od nepretržitej účinnosti a spoľahlivosti zariadenia, preto sa pred každým použitím musia vykonať kontroly pred použitím podľa podrobnejšo popisu v Návode na používanie.

Pravidelné previerky

Pravidelné kontroly musí vykonávať iná osoba ako používateľ, ktorá je kompetentná² vykonávať previerky zariadení SRL v súlade s týmto pokynmi. Interval bude závisieť od používania (Tabuľka 1), miestnych predpisov alebo podmienok prostredia, previerka sa však bude musieť vykonávať minimálne jedenkrát ročne, začínajúc dátumom prvého použitia*.

Tabuľka 1 Interval pravidelnej previerky

Používanie	Interval
Zriedkavé až mierne	Raz ročne (12 mesiacov)
Priemerné až intenzívne	Dvakrát ročne až raz ročne (6 – 12 mesiacov)
Namáhavé až nepretržité	Štvrtročne až dvakrát ročne (3 – 6 mesiacov)

Použitie musí určiť Kompetentná osoba².

Prevádzková životnosť

Životnosť zariadenia V-TEC Cable SRL je určovaná stavom zariadenia zisteným pri kontrolách pred použitím a pravidelných previerkach. Životnosť nie je pevne stanovená.

Postup pri oprave

Pravidelná previerka a/alebo stav zariadenia určia, ktoré opravy treba vykonať. Opravy musí vykonávať výskolený technik spoločnosti MSA³ v súlade s týmto pokynmi.

Pravidelná previerka 15

Ak sa zistí problém, ak bolo zariadenie V-TEC Cable SRL vystavené pádu alebo ak existujú akékoľvek pochybnosti o vhodnosti zariadenia V-TEC Cable SRL, musí sa zariadenie označiť za „nepoužiteľné“ a vyradiť z prevádzky. Pred vrátením do používania musí výskolený technik spoločnosti MSA³ písomne potvrdiť, že zariadenie V-TEC Cable SRL úspešne prešlo previerkou. Zariadenia V-TEC Cable SRL, ktoré zachytili pád, alebo ktoré nie sú schopné úspešne prejsť previerkou, sa musia označiť za „nepoužiteľné“ a musia odvodať technikovi na opravu alebo likvidáciu.

*Dátum prvého použitia musí byť administratívne dokázanateľný. Ak je dátum prvého použitia neznámy, musí sa použiť najbližší predchádzajúci administratívne dokázanateľný dátum, napr. dátum zakúpenia alebo dátum výroby.

1. **Používateľ:** Osoba, ktorá je výskolená a kompetentná na bezpečné používanie a prevádzku zariadenia V-TEC Cable SRL, vrátane kontrol pred použitím.

2. **Kompetentná osoba:** Osoba iná ako používateľ, ktorá je kompetentná vykonávať previerky zariadení SRL v súlade s pokynmi spoločnosti MSA.

3. **Technik:** Osoba iná ako používateľ, ktorá je spoločnosťou MSA výskolená na preverovanie, opravy a udeľovanie opakovanej certifikácie zariadení V-TEC Cable SRL v súlade s pokynmi spoločnosti MSA.

© Copyright 2017 MSA plc.

Žiadna časť tohto dokumentu nesmie byť reprodukovaná ani vysielaná v žiadnej forme ani žiadnym prostriedkami bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti MSA plc.

Symbols

EN	Symbols	Issue identified
FR	Symboles	Problème identifié
DE	Symbole	Problem gefunden
NL	Symbolen	Probleem vastgesteld
DA	Symboler	Fundet problem
NO	Symboler	Problem som er påvist
SV	Symboler	Identifierat problem
ES	Símbolos	Problema encontrado
IT	Simboli	Problema rilevato
PT	Símbolos	Problema identificado
FI	Symbolit	Havaittu ongelma
RO	Simboluri	Probleme identificate
PL	Symbole	Zidentyfikowane usterki
CS	Symboly	Identifikován problém
HU	Szimbólumok	Azonosított probléma
BG	Символи	Открыт проблем
SK	Symboly	Zistený problém

FR

Terminologie de la V-TEC Cable SRL

- 01 Céillet
- 02 Poignée de transport
- 03 Numéro de série
- 04 Étiquette de boîtier
- 05 Boîtier
- 06 Soupape de rétraction
- 07 Tube de protection
- 08 Indicateur de charge visuel (non déployé sur l'illustration)
- 09 Mousqueton à crochet indicateur de charge
- 10 Date de la prochaine vérification
- 11 Sortie de câble
- 12 Pointeur de déploiement
- 13 Châssis
- 14 Tambour enrouleur
- 15 Câble
- 16 Indicateur de déploiement
- 17 Absorbeur d'énergie
- 18 Roulement en plastique
- 19 Sertissage de butée finale

DE

Terminologie zum V-TEC Cable SRL

- 01 Öse
- 02 Tragegriff
- 03 Seriennummer
- 04 Gehäuseetikett
- 05 Gehäuse
- 06 Einzugsbremse
- 07 Prallschlauch
- 08 Lastanzeige (nicht ausgezogener Zustand)
- 09 Schnapphaken mit Lastanzeige
- 10 Datum der nächsten Überprüfung
- 11 Kabelutgang
- 12 Auslösungszeiger
- 13 Rahmen
- 14 Seiltrommel
- 15 Kabel
- 16 Lastanzeige
- 17 Falldämpfer
- 18 Kunststofflager
- 19 Seilgesenk

NL

Terminologie V-TEC Cable SRL

- 01 Oog
- 02 Draaggreep
- 03 Seriennummer
- 04 Behuizinglabel
- 05 Behuizing
- 06 Oproldemper
- 07 Schokbus
- 08 Visuele belastingindicator (afgebeeld niet geactiveerd)
- 09 Musketonhaak met belastingindicator
- 10 Datum eerstvolgende inspectie
- 11 Kabeluitgang
- 12 Activeringsmarkering
- 13 Basisframe
- 14 Kabeltrommel
- 15 Kabel
- 16 Activeringsindicator
- 17 Schokdemper
- 18 Kunststof lager
- 19 Perseinderverbinding

DA

Termer vedr. V-TEC Cable SRL

- 01 Øje
- 02 Bærehåndtag
- 03 Serienummer
- 04 Skiltning på hus
- 05 Hus
- 06 Tilbagetrækningens dæmper
- 07 Stødborberingsrør
- 08 Visuel belastningsindikator (vises som ikke udlast)
- 09 Karabinhage med belastningsindikation
- 10 Dato for næste ettersyn
- 11 Kabeludgang
- 12 Udelsningsspil
- 13 Chassis
- 14 Kabeltrommel
- 15 Kabel
- 16 Udelningsindikator
- 17 Energiansorber
- 18 Plastikleje
- 19 Forsænket endestop

NO

Terminologi for V-TEC Cable SRL

- 01 Majje
- 02 Bærehandtak
- 03 Serienummer
- 04 Kapslingsetikett
- 05 Kapsling
- 06 Innretkingsdempere
- 07 Støtrør
- 08 Visuell lastindikator (avbildet som „ikke utløst“)
- 09 Lastindikering karabinhrok
- 10 Dato for neste undersøkelse
- 11 Kabelutgang
- 12 Utlosemerker
- 13 Chassis
- 14 Kabeltrommel
- 15 Kabel
- 16 Utleserindikator
- 17 Energiansorber
- 18 Plastlager
- 19 Endestoppesvenke

PT

Terminologia do V-TEC Cable SRL

- 01 Ilhó
- 02 Pega para transporte
- 03 Número de série
- 04 Etiqueta do estojo
- 05 Estojo
- 06 Amortecedor da retração
- 07 Tubo de choque
- 08 Indicador visual da carga (mostrado em não utilização)
- 09 Gancho com indicação de carga
- 10 Data da próxima inspeção
- 11 Saída do cabo
- 12 Ponteiro de utilização
- 13 Chassis
- 14 Tambor do cabo
- 15 Cabo
- 16 Indicador de utilização
- 17 Absorvedor de energia
- 18 Rolamento de plástico
- 19 Batente

SV

V-TEC Cable SRL – terminologi

- 01 Öglia
- 02 Bärhandtag
- 03 Serienummer
- 04 Märketikett för hölje
- 05 Hölje
- 06 Indragningsdämpare
- 07 Stötör
- 08 Visuell lastindikator (visas outlöst)
- 09 Karbinhake med fallindikator
- 10 Datum för nästa undersökning
- 11 Kabelutgång
- 12 Utlösningsspekare
- 13 Chassi
- 14 Vajertrumma
- 15 Vajer
- 16 Utlösningssindikator
- 17 Falldämpare
- 18 Plastlager
- 19 Åndbeslag

FI

V-TEC Cable SRL -terminologia

- 01 Silmukka
- 02 Kantokahva
- 03 Sarjanumero
- 04 Kotelon merkki
- 05 Kotelo
- 06 Sisäänkulausvaimennin
- 07 Iskuaittolupki
- 08 Kuormitusosoitin (kuvassa ei lauennut)
- 09 Kuormasta varoitava pikalukko
- 10 Seuraava tarkastuspäivä
- 11 Vaijerin ulostuloukko
- 12 Kuormitusosoitin
- 13 Runko
- 14 Vajerirumpu
- 15 Vajeri
- 16 Kuormitusvaroitin
- 17 Nykäyksen vaimennin
- 18 Muovialakeri
- 19 Rajoittimen metallikkanta

ES

Terminología de V-TEC Cable SRL

- 01 Objeto
- 02 Asa de transporte
- 03 Número de serie
- 04 Etiqueta de la carcasa
- 05 Carcasa
- 06 Amortiguador de retracción
- 07 Tubo de impacto
- 08 Indicador visual de carga (se muestra no desplegado)
- 09 Enganche rápido indicador de carga
- 10 Fecha del siguiente examen
- 11 Salida del cable
- 12 Señalizador de despliegue
- 13 Chasis
- 14 Tambor del cable
- 15 Cable
- 16 Indicador de despliegue
- 17 Amortiguador de energía
- 18 Soporte de plástico
- 19 Prensa de tope final

RO

Terminologie V-TEC Cable SRL

- 01 Ochet
- 02 Mâner de transport
- 03 Număr de serie
- 04 Etichetă carcăsă
- 05 Carcasă
- 06 Amortizor de retragere
- 07 Tub anti-șoc
- 08 Indicator vizual al încărcăturii (ilustrat nedechelașt)
- 09 Cârlig cu închidere de a indicaare la încărcătură
- 10 Data următoarei examinări
- 11 ieșire cablu
- 12 Ac indicator pentru declansare
- 13 Șasiu
- 14 Tambur de cablu
- 15 Cablu
- 16 Indicator pentru declansare
- 17 Absoritor de energie
- 18 Cuzinet de plastic
- 19 Manșon presat al capătului final

IT

Terminologia V-TEC Cable SRL

- 01 Occhio
- 02 Maniglia per il trasporto
- 03 Numero di serie
- 04 Etichetta della custodia
- 05 Custodia
- 06 Smorzamento retrazione
- 07 Tubo d'urto
- 08 Indicatore visivo di carico (mostrato come non attivato)
- 09 Moschettone a scatto indicante il carico
- 10 Data del prossimo esame
- 11 Uscita cavo
- 12 Puntatore di spiegamento
- 13 Telaio
- 14 Tamburo del cavo
- 15 Cavo
- 16 Indicatore di spiegamento
- 17 Assorbitore di energia
- 18 Cuscinetto in plastica
- 19 Terminale d'arresto

PL

Terminologia dotycząca urządzenia V-TEC Cable SRL

- 01 Oczko
- 02 Uchwyt do przenoszenia
- 03 Numer serjny
- 04 Etykieta obudowy
- 05 Obudowa
- 06 System hamowania
- 07 Rurka amortyzująca wstrząsy
- 08 Wizualny wskaźnik obciążenia (nieuruchomiony)
- 09 Zatrzaśnik wskaźnika obciążenia
- 10 Data następnego przeglądu
- 11 Wyjście linki
- 12 Znacznik użycia
- 13 Rama
- 14 Moduł bębna
- 15 Linka
- 16 Wskaźnik użycia
- 17 Pochłaniacz energii
- 18 Plastikowe łożysko
- 19 Ogranicznik

CS

Samonavíjecí lano V-TEC – terminologie

- 01 Oko
- 02 Rukojet'
- 03 Výrobní číslo
- 04 Štítek na pouzdre
- 05 Pouzdro
- 06 Tlumič navijení
- 07 Nárazová trubice
- 08 Vizuální indikátor zatížení (zobrazený před aktivací)
- 09 Západkový konektor indikující zatížení
- 10 Datum příští kontroly
- 11 Výstup lana
- 12 Ukazatel rozvinutí
- 13 Šasi
- 14 Naviják lana
- 15 Lano
- 16 Indikátor rozvinutí
- 17 Tlumič nárazu
- 18 Plastová opěrka
- 19 Zarážka

HU

V-TEC Cable SRL kifejezések

- 01 Szem
- 02 Szállítókar
- 03 Sorozatszám
- 04 Ház címkeje
- 05 Ház
- 06 Visszahúzás csillapító
- 07 Utódés elleni törölő
- 08 Vizuális terhelésjelző (az ábrán nincs elhasználódva)
- 09 Terhelésjelző reteszes csatlakozó
- 10 A következő ellenőrzés dátuma
- 11 Kábelkimenet
- 12 Elhasználódás mutató
- 13 Váz
- 14 Kábeldob
- 15 Kábel
- 16 Elhasználódás jelző
- 17 Energiaelnyelő
- 18 Műanyag csapág
- 19 Zárókampó

BG

Терминология за V-TEC Cable SRL

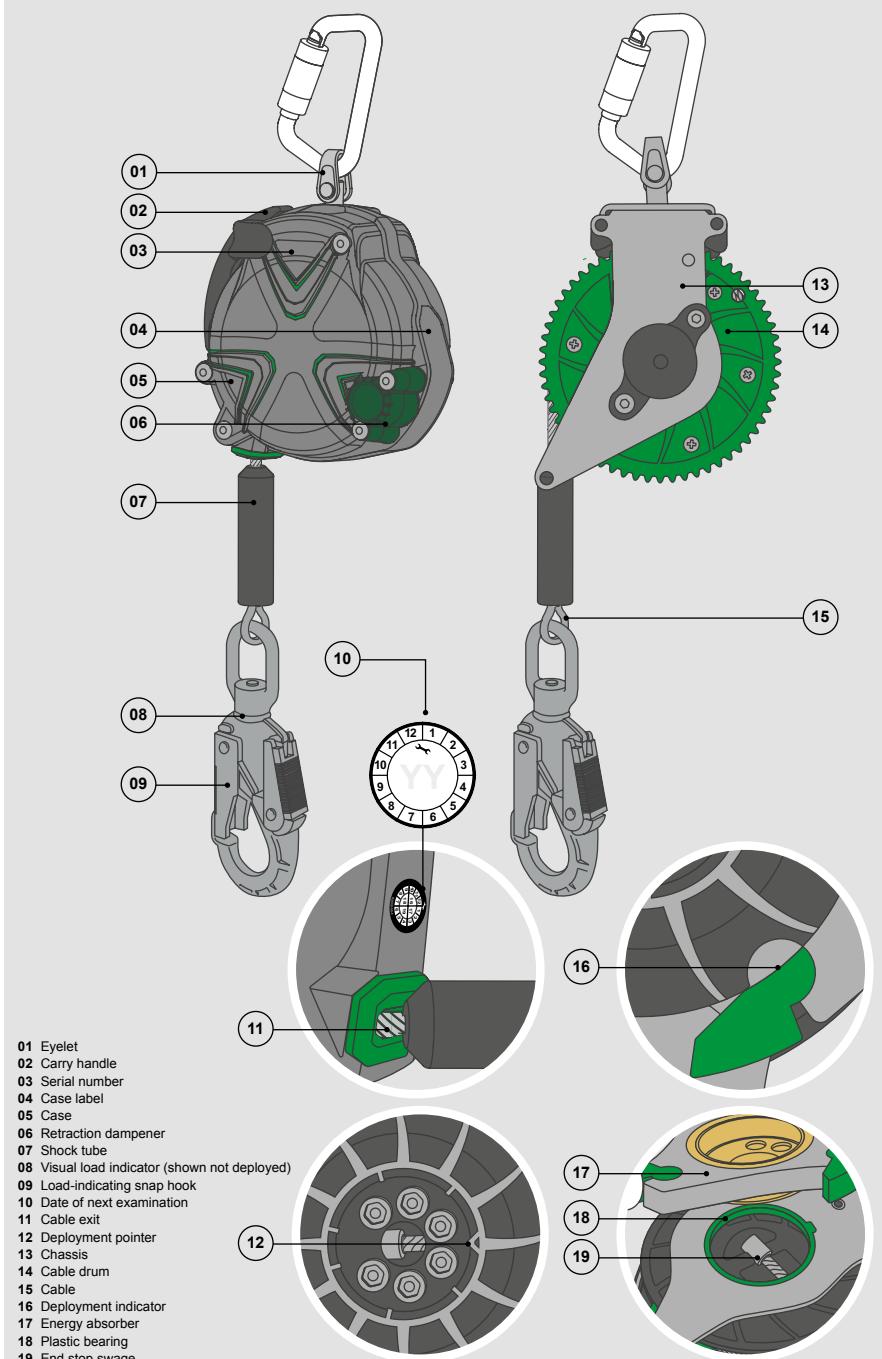
- 01 Отвор
- 02 Ръкохватка за носене
- 03 Сериен номер
- 04 Етикет на корпуса
- 05 Корпус
- 06 Демпфер на навиването
- 07 Ударна тръба
- 08 Визуален индикатор за натоварване (показан нездадействан)
- 09 Указващ натоварването заключващ карабинер
- 10 Дата на следваща преглед
- 11 Кабелен изход
- 12 Показалец за разполагане
- 13 Шаси
- 14 Барaban за кабела
- 15 Кабел
- 16 Индикатор за разполагане
- 17 Енергийен абсорбатор
- 18 Пластмасов лагер
- 19 Стопор за края

SK

Terminológia zariadenia V-TEC Cable SRL

- 01 Oko
- 02 Rukoväť na prenášanie
- 03 Sériové číslo
- 04 Štítek na pouzdro
- 05 Pouzdro
- 06 Tlumič zaťahovania
- 07 Nárazová trubica
- 08 Vizuálny indikátor zaťaženia (zobrazený nevysunutý)
- 09 Zachytávací háčik na signálizáciu záťaže
- 10 Dátum najbližšej previerky
- 11 Vývod kábla
- 12 Ukazovateľ nasadenia
- 13 Šasi
- 14 Kálový bubon
- 15 Kábel
- 16 Indikátor nasadenia
- 17 Pohlcovač energie
- 18 Plastové ložisko
- 19 Koncová ukončovacia záplustka

V-TEC Cable SRL terminology



FR

Examen périodique

Indicateur de charge

Examinez le mousqueton à crochet indicateur de charge (9) pour vérifier que l'indicateur de charge (8) n'est pas visible.

X Problème identifié

✓ Passez à la vérification 2

NO

Periodisk inspeksjon

Lastindikator

Undersøk om den lastindikerende karabinkroken (9) har en visuell lastindikator (8).

X Problem som er påvist

✓ Fortsett til undersøkelse 2

PT

Inspeção periódica

Indicador de carga

Examine o gancho com indicação de carga (9) para consultar o indicador de carga (8).

X Problema identificado

✓ Continuar com a inspeção 2

DE

Regelmäßige Prüfung

Lastanzeige

Schnapphaken mit Lastanzeige (9) auf visuelle Lastanzeige (8) prüfen.

X Problem gefunden

✓ Mit Prüfung 2 fortfahren

SV

Regelbunden undersökning

Lastindikator

Undersök karbinhaken med fallindikator (9) för att se om fallindikatorn syns (8).

X Identifierat problem

✓ Gå vidare till undersökning 2

FI

Määräikaistarkastus

Kuormavarointi

Tarkasta kuormavaroitimen (8) kuormasta varoittava pikalukko (9).

X Havaittu ongelma

✓ Siirry tarkastukseen 2

NL

Periodieke inspectie

Belastingindicator

Inspecteer de musketonhaak met belastingindicator (9) op visuele belastingindicatie (8).

X Probleem vastgesteld

✓ Doorgaan met inspectie 2

ES

Examen periódico

Indicador de carga

Examine el mosquetón indicador de carga (9) en busca del indicador visual de carga (8).

X Problema encontrado

✓ Continúe con el examen 2

RO

Examinarea periodică

Indicator de încărcare

Examinați cârligul cu îndichetare de indicare a încărcării (9) pentru un indicator vizual al încărcării (8).

X Probleme identificate

✓ Continuați cu examinarea 2

DA

Periodisk eftersyn

Belastrningsindikator

Kontroller, om der er en visuel belastrningsindikator på karabinhagen (9) med belastrningsindikation (8).

X Fundet problem

✓ Gå videre til eftersyn 2

IT

Ispezione periodica

Indicatore di carico

Examine el enganche rápido indicador de carga en busca (9) del indicador visual de carga (8).

X Problema rilevato

✓ Procedere all'ispezione 2

PL

Przegląd okresowy

Wskaźnik obciążenia

Zbadać zatrzaśnik wskaźnika obciążenia (9) pod kątem widocznego wskaźnika (8).

X Zidentyfikowane usterki

✓ Przejdz do przeglądu 2

1 Periodic examination

CS

Pravidelná kontrola

Indikátor zatížení

Zkontrolujte u západkového konektoru indikujícího zatížení (09) stav vizuálного indikátora zatížení (08).

✗ Identifikován problém

✓ Pokračujte na krok 2

HU

Periodikus ellenőrzés

Terhelésjelző

Ellenőrizze a terhelésjelző reteszes csatlakozót (09) a vizuális terhelésjelzőnél (08).

✗ Azonosított probléma

✓ Tovább a 2. ellenőrzésre

BG

Периодичен преглед

Индикатор за натоварване

Проверете указващия натоварването заключващ карабинер (09) за визуален индикатор за натоварване (08).

✗ Открыт проблем

✓ Преминете към преглед 2

SK

Pravidelná previerka

Indikátor zaťaženia

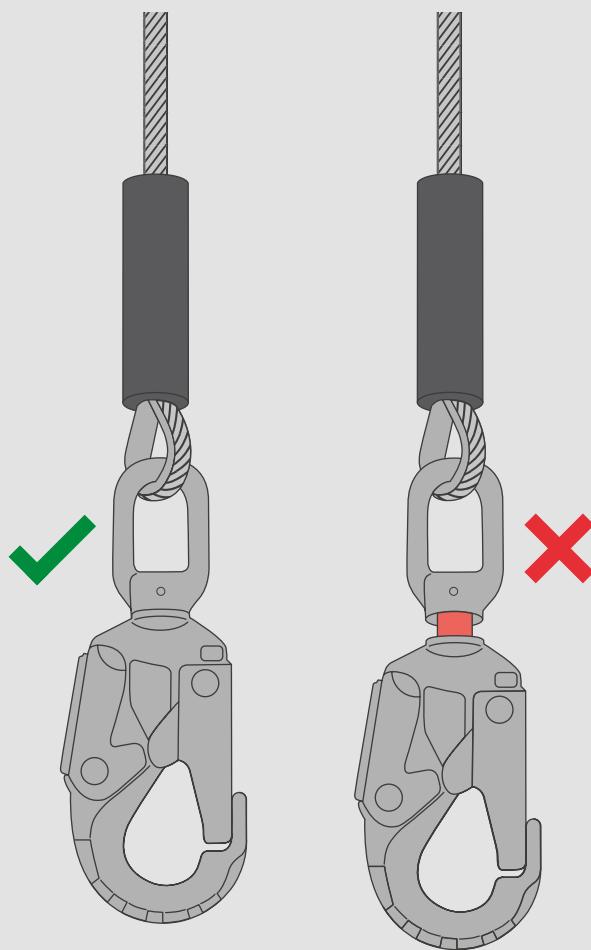
Na zachytávacom háčku na signalizáciu záťaže (09) preskúmajte vizuálny indikátor zaťaženia (08).

✗ Zistený problém

✓ Pokračujte previerkou 2

Load indicator

Examine the Load-indicating snap hook (09) for a visual load-indicator (08).



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 2

FR

État de l'œillet

Recherchez des signes d'usure excessive sur l'œillet ①. Vérifiez que l'œillet pivote et tourne à 360°.

Problème identifié

Passez à la vérification 3

DE

Zustand der Öse

Öse ① auf Anzeichen von übermäßigem Verschleiß prüfen. Prüfen, dass sich die Öse um 360° drehen lässt.

Problem gefunden

Mit Prüfung 3 fortfahren

NL

Toestand oog

Inspecteer oog ① op tekenen van buitensporige schade. Controleer dat het oog scharniert en 360° kan draaien.

Probleem vastgesteld

Doorgaan met inspectie 3

DA

Øjets tilstand

Efterse øjet ① for tegn på unormal slitage. Kontroller, at øjne drejer og roterer 360°.

Fundet problem

Gå videre til eftersyn 3

NO

Tilstanden til maljen

Inspiser maljen ① for tegn på slitasje. Kontroller at maljen svinger rundt og roterer 360°.

Problem som er påvist

Fortsett til undersøkelse 3

SV

Öglans skick

Inspektera öglan ① för tecken på slitage. Kontrollera att öglan kan vridas 360°.

Identifierat problem

Gå vidare till undersökning 3

ES

Estado del ojete

Inspeccione el ojete ① en busca de indicios de desgaste excesivo. Compruebe que el ojete pivota y gírelo 360°.

Problema encontrado

Continúe con el examen 3

IT

Condizione dell'occhiello

Ispezionare l'occhiello ① per individuare segni di usura eccessiva. Verificare i perni girevoli dell'occhiello e farli ruotare a 360°.

Problema rilevato

Procedere all'ispezione 3

PT

Condição do ilhós

Inspeccionar se o ilhós ① apresenta sinais de desgaste excessivo. Certifique-se de que o olhal roda a 360°.

Problema identificado

Continuar com a inspeção 3

FI

Silmukan kunto

Tarkasta silmukka ① liiallisen kulumisen merkkien varalta. Varmista, että silmukka käantyy ja pyörii 360°.

Havaittu ongelma

Siirry tarkastukseen 3

RO

Starea ochetului

Inspectați ochetul ① dacă prezintă semne de uzură excesivă. Asigurați-vă că ochetul pivotează și se rotește la 360°.

Probleme identificate

Continuați cu examinarea 3

PL

Stan przelotki

Należy skontrolować przelotkę ① pod kątem nadmiernego zużycia. Sprawdzić, czy oczko przechyla się i obraca o 360°.

Zidentyfikowane usterki

Przejdz do przeglądu 3

2 Periodic examination

CS

Stav oka

Zkontrolujte, zda není oko (01) nadměrně opotřebované. Zkontrolujte, zda se oko volně otáčí o celých 360°.

✗ Identifikován problém

✓ Pokračujte na krok 3

HU

A szem állapota

Ellenőrizze a szemet (01) túlzott kopás jeleinek szempontjából. Ellenőrizze, hogy a szem forog-e és 360°-ban elforgatható-e.

✗ Azonosított probléma

✓ Tovább a 3. ellenőrzésre

BG

Състояние на отвора

Инспектирайте отвора (01) за признаки на прекомерно износване. Уверете се, че отворът се върти на 360°.

✗ Открыт проблем

✓ Преминете към преглед 3

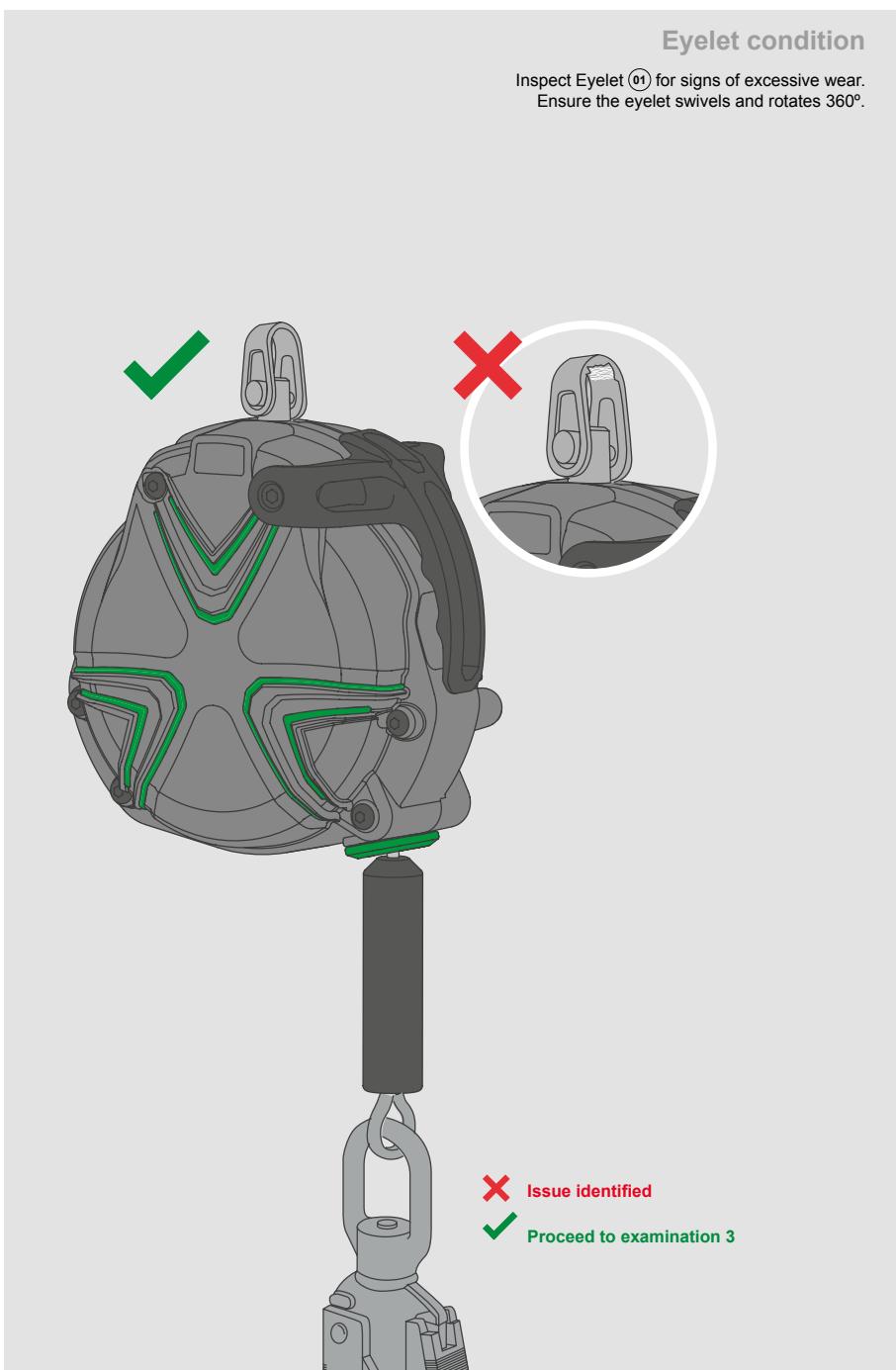
SK

Stav očka

Skontrolujte, či na očku (01) nie sú viditeľné známky nadmerného opotrebovania. Uistite sa, že sa očko naklána a otáča o 360°.

✗ Zistený problém

✓ Pokračujte prevíerkou 3



FR

Inspection générale de l'unité et des étiquettes

Examinez l'extérieur pour détecter des dommages excessifs et vérifier que les étiquettes sont bien lisibles.

Assurez-vous que l'extérieur et l'intérieur du boîtier sont suffisamment propres.

Assurez-vous que les dents de l'engrenage ne sont pas endommagées, que le serrissage de butée finale (19) est présent et que les ressorts/gâches fonctionnent correctement.

X Problème identifié

✓ Passez à la vérification 4

NO

Inspeksjon av hovedenhet og etiketter

Undersök utsiden for skader. Kontroller at etikettene er lesbare.

Sørg for at kapslingen er tilstrekkelig ren både inn- og utvendig.

Kontroller at fortanningen er uskadet, at endestoppsvenken (19) er på plass og at sperre- og slagplate/fjærerne fungerer som de skal.

X Problem som er påvist

✓ Fortsett til undersøkelse 4

PT

Inspeção geral da unidade e das etiquetas

Examine se há excesso de danos no exterior, verifique se as etiquetas estão legíveis.

Certifique-se que o exterior e o interior do estojo estão devidamente limpos.

Verifique se os dentes da engrenagem estão intactos, se o batente (19) está presente e se as travas e a placa / molas de impacto estão a funcionar corretamente.

X Problema identificado

✓ Continuar com a inspeção 4

DE

Allgemeine Überprüfung von Gerät und Etiketten

Äußeres auf übermäßige Beschädigung überprüfen und sich von der Lesbarkeit der Etiketten vergewissern.

Sorgen Sie dafür, dass Außen- und Innenseite des Gehäuses ausreichend sauber sind.

Sich vergewissern, dass die Verzahnung intakt und das Seilgesenk (19) vorhanden ist, und dass die Sperrklippen und das Schließblech / die Federn richtig funktionieren.

X Problem gefunden

✓ Mit Prüfung 4 fortfahren

SV

Allmän inspektion av enhet och etiketter

Undersök utsidan och se efter om det finns tydliga skador, försäkra dig om att etiketterna är läsliga.

Kontrollera att utsidan och insidan av höljet är tillräckligt rena.

Kontrollera att kuggarna är oskadade, att ändbeslaget (19) sitter på plats och att spärrhakarna och anslagsplattan/fjädrarna fungerar korrekt.

X Identifierat problem

✓ Gå vidare till undersökning 4

FI

Laitteen ja merkkien tarkastuksen yleisohjeet

Tutki, näkykö laitteen ulkopinnossa vaurioita. Varmista, että merkkien sisältö on selkeästi luettavissa.

Varmista, että kotelo on riittävän puhdas sekä ulko- että sisäpuolesta.

Varmista, että hammaspyörjen hampaat ovat ehjät, rajoittimen metallikanta (19) on paikallaan ja sulkuhaat ja iskulevy / jouset toimivat oikein.

X Havaittu ongelma

✓ Siirry tarkastukseen 4

NL

Algemene inspectie van eenheid en labels

Inspecteer de buitenkant op buitensporige schade, controleer of de labels leesbaar zijn.

Controleer of de buiten- en binnenkant van de behuizing voldoende schoon zijn.

Zorg ervoor dat tanden van de overbrenging onbeschadigd zijn, dat de perseindverbinding (19) aanwezig is en de pallen en sluitplaten / veren correct werken.

X Probleem vastgesteld

✓ Doorgaan met inspectie 4

ES

Inspección de la unidad general y etiquetas

Examine el exterior para descartar daños excesivos y compruebe que las etiquetas están legibles.

Asegúrese de que el exterior y el interior de la carcasa estén suficientemente limpios.

Asegúrese de que los dientes del engranaje no presentan daños, que la prensa de tope final (19) está presente y que los trinquetes y la placa de impacto/ resortes funcionan correctamente.

X Problema encontrado

✓ Continúe con el examen 4

RO

Inspectia generală a unității și a etichetelor

Examinați exteriorul dacă este foarte deteriorat, asigurați-vă că etichetele sunt lizibile.

Asigurați că exteriorul și interiorul carcasei sunt suficient de curate.

Asigurați-vă că dintii angrenajului sunt nedeteriorati, fixarea cu manșon presat al capătului final (19) este prezentă și clichetele, precum și placa de lovire / acurile funcționează corect.

X Probleme identificate

✓ Continuați cu examinarea 4

DA

Almindeligt eftersyn af enhed og skiltning

Efterse ydersiden for overdreven skade; sørge for, at alle skilte er læselige.

Sørg for at huset er ordentligt rent ind- og udvendigt.

Kontrollér, at tandhjulene er ubeskadiget, at det forsænket endestop (19) sidder på plads, og at paler og låseblik/fjedre fungerer korrekt.

X Fundet problem

✓ Gå videre til eftersyn 4

IT

Ispezione generale dell'unità e delle etichette

Esaminare l'esterno per danni rilevanti, assicurarsi che le etichette siano leggibili.

Assicurarsi che il contenitore sia sufficientemente pulito sia all'esterno che all'interno.

Assicurarsi che i denti degli ingranaggi non siano danneggiati, che il terminale d'arresto (19) sia presente e che i nottolini e la piastra/le molle d'impatto funzionino correttamente.

X Problema rilevato

✓ Procedere all'ispezione 4

PL

Kontrola ogólna jednostki i etykiet

Sprawdzić powierzchnię zewnętrzną pod kątem uszkodzeń, upewnić się, że etykiety są czytelne.

Upewnić się, że zewnętrzna i wewnętrzna część obudowy są stycznie czyste.

Upewnić się, że użebienie koła nie zostało uszkodzone, ogranicznik (19) jest na odpowiednim miejscu, a zapadki i płytki oporowa/ sprężyny działają prawidłowo.

X Zidentyfikowane usterki

✓ Przejdz do przeglądu 4

3 Periodic examination

CS

Obecná kontrola jednotky a štítků

Zkontrolujte, zda není nadměrně poškozený vnější povrch a zajistěte čitelnost štítků.

Vnější povrch i vnitřek pouzdra musí být dostatečně čisté.

Zkontrolujte, zda nejsou poškozené zuby ozubeného kolečka, zarážka (19) je na místě a západky a zapadací ploška / pružiny fungují správně.

Identifikován problém

Pokračujte na krok 4

HU

Egyeség és címkek általános ellenőrzése

Ellenőrizze, hogy kívül vannak-e túlzott mértékű sérülések. A címkek legyenek olvashatók.

Gondoskodjon arról, hogy a ház belső és külső része megfelelően tiszta legyen.

Ellenőrizze, hogy a fogaskerék fogai épekk-e, a zárókampó (19) jelen van-e, a pecek és a lemez/rugók megfelelően nyílnak-e.

Azonosított probléma

Tovább a 4. ellenőrzésre

BG

Обща инспекция на уреда и етикетите

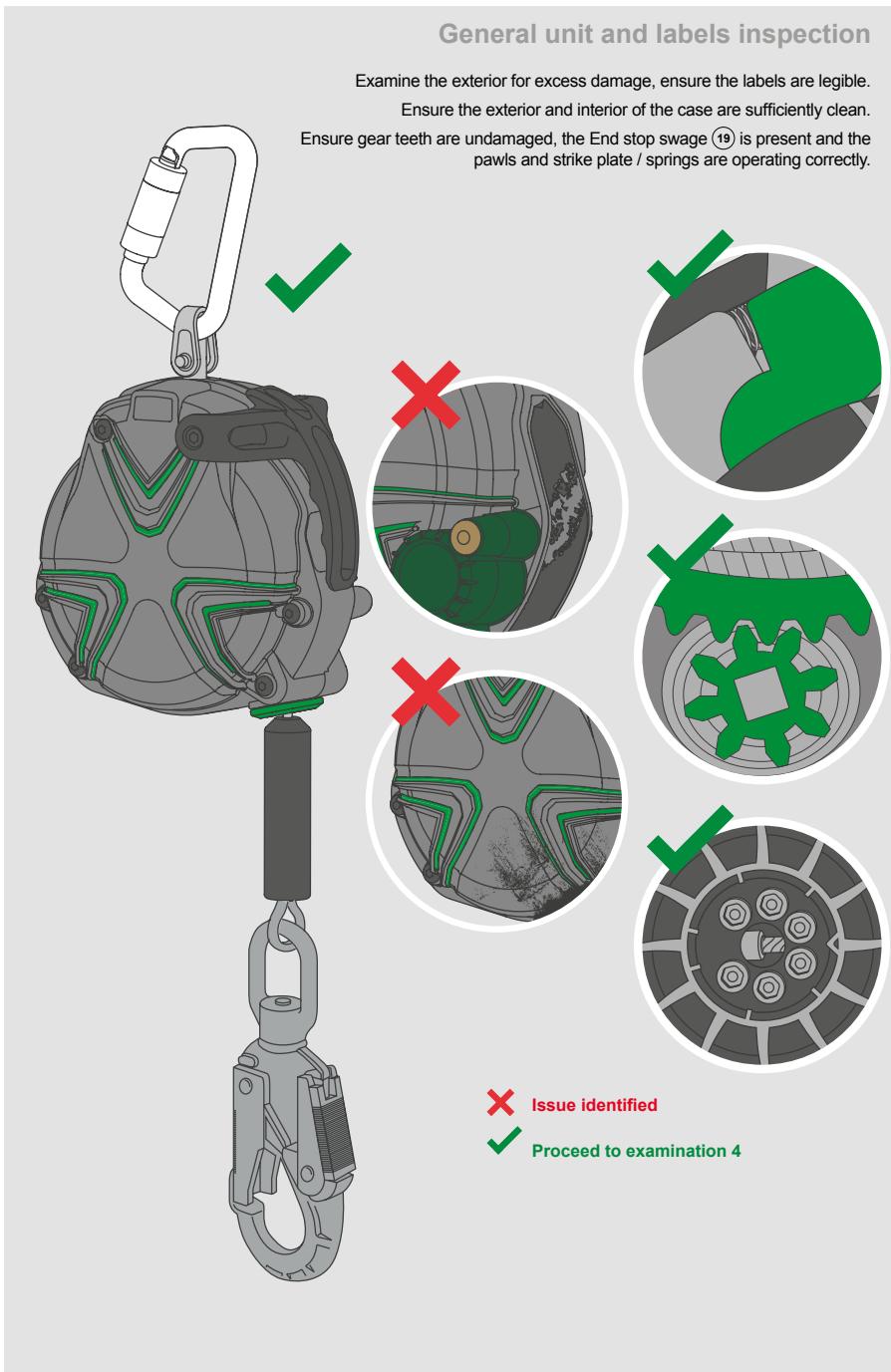
Проверете външната част за прекомерни повреди, уверете се, че етикетите са четими.

Уверете се, че външната и вътрешната част на корпуса са достатъчно чисти.

Уверете се, че зъбите на зъбните колела не са повредени, че стоперът за края (19) е на място и че застопорителите и блокиращата пластина/пручини работят правилно.

Открит проблем

Преминете към преглед 4



SK

Všeobecná kontrola zariadenia a štítkov

Skontrolujte, či vonkajšok nie je nadmerne poškodený a uistite sa, že štítky sú čitateľné.

Zaistite, aby boli vonkajšok aj vnútro puzdro dostatočne čisté.

Uistite sa, že zuby prevodu sú nepoškodené, koncová ukončovacia záplastka (19) je prítomná a západka a nárazová plátna/pružiny správne fungujú.

Zistený problém

Pokračujte previerkou 4

FR

Inspection générale de l'unité et des étiquettes

Assurez-vous que l'indicateur de déploiement (16) ne montre aucun signe de déploiement.

Remarque : Si l'indicateur de déploiement n'est pas présent, le centrage doit être confirmé en s'assurant que le pointeur de déploiement (12) est aligné comme indiqué.

Problème identifié

Passez à la vérification 4

DE

Allgemeine Überprüfung von Gerät und Etiketten

Vergewissern Sie sich, dass die Lastanzeige (16) keine Anzeichen einer Auslösung aufweist.

Hinweis: Falls keine Lastanzeige vorhanden ist, muss geprüft werden, ob die Ausrichtung korrekt ist, also die Richtung des Auslösungszeigers (12) der Darstellung entspricht.

Problem gefunden

Mit Prüfung 4 fortfahren

NL

Algemene inspectie van eenheid en labels

Controleer of de activeringsindicator (16) geen tekenen laat zien dat de vanglijn werd geactiveerd.

Opmerking: Als er geen activeringsindicator aanwezig is, moet worden bevestigd dat de activeringsmarkering (12) correct gericht staat zoals afgebeeld.

Probleem vastgesteld

Doorgaan met inspectie 4

DA

Almindeligt eftersyn af enhed og skiltning

Sørg for at udløsningsindikatoren (16) ikke viser tegn på at være udløst.

Bemærk: Hvor der ikke findes en udløsningsindikator, skal justering bekræftes ved at sikre, at udløsnings-pilen (12) er justeret som vist.

Fundet problem

Gå videre til eftersyn 4

NO

Inspeksjon av hovedenhet og etiketter

Kontroller at utløserindikatoren (16) ikke viser tegn til utløsing.

Merk: I tilfelle det ikke finnes noen utløsningsindikator, skal innrettingen bekreftes ved å kontrollere at utløsermarkøren (12) er innrettet som vist.

Problem som er påvist

Fortsett til undersøkelse 4

SV

Allmän inspektion av enhet och etiketter

Försäkra dig om att utlösningssindikatorn (16) inte visar tecken på att enheten har löst ut.

OBS: Om utlösningssindikator saknas ska inriktningen bekräftas genom att säkerställa att utlösningsspekaren (12) är riktad såsom bilden visar.

Identifierat problem

Gå vidare till undersökning 4

ES

Inspección de la unidad general y etiquetas

Asegúrese de que el indicador de despliegue (16) no muestra signos de despliegue.

Nota: si no hubiera un indicador de despliegue disponible, deberá confirmarse la alineación garantizando que el señalizador de despliegue (12) está alineado según se muestra.

Problema encontrado

Continúe con el examen 4

IT

Ispezione generale dell'unità e delle etichette

Assicurarsi che l'indicatore di spiegamento (16) non mostri alcun segno di spiegamento.

Nota: se l'indicatore di spiegamento non è presente, l'allineamento deve essere confermato assicurandosi che il puntatore di spiegamento (12) sia allineato come mostrato.

Problema rilevato

Procedere all'ispezione 4

PT

Inspeção geral da unidade e das etiquetas

Verifique se o indicador de utilização (16) não apresenta quaisquer sinais de utilização.

Nota: Se não existir um indicador de utilização, será necessário confirmar o alinhamento, garantindo que o ponteiro de utilização (12) se encontra alinhado conforme o demonstrado.

Problema identificado

Continuar com a inspeção 4

FI

Laitteen ja merkkien tarkastuksen yleisohjeet

Varmista, ettei kuormitusvaroittimessa (16) näy merkkejä kuormituksesta.

Huom.: Jos kuormitusvaroittinta ei ole, kohdistus on vahvistettava tarkistamalla, että kuormitusosoitin (12) on kohdistettu kuvassa näkyvällä tavalla.

Havaittu ongelma

Siirry tarkastukseen 4

RO

Inspecția generală a unității și a etichetelor

Asigurați-vă de faptul că indicatorul de declanșare (16) nu indică semne de declanșare.

Notă: În cazul în care nu este prezent un indicator de declanșare, alinierea trebuie să fie confirmată prin asigurarea faptului că acul indicator de declanșare (12) este aliniat după cum este reprezentat.

Probleme identificate

Continuați cu examinarea 4

PL

Kontrola ogólna jednostki i etykiet

Upewnić się, że wskaźnik użycia (16) nie nosi śladów działania.

Uwaga: Tam, gdzie nie ma wskaźnika użycia, wyrównanie powinno zostać potwierdzone poprzez odpowiednią pozycję znacznika (12).

Zidentyfikowane usterki

Przejdz do przeglądu 4

4 Periodic examination

CS

Obecná kontrola jednotky a štítků

Zkontrolujte, zda Indikátor rozvinutí (16) nevykazuje známky rozvinutí.

Poznámka: Není-li Indikátor rozvinutí přítomen, vyrovnání bude potvrzeno, jestliže bude Ukazatel rozvinutí (12) vyrovnaný dle obrázku.

Identifikovaný problém

Pokračujte na krok 4

HU

Egység és címkek általános ellenőrzése

Ellenőrizze, hogy az elhasználódás jelző (16) nem jelez-e elhasználódást.

Megjegyzés: Ahol nincs elhasználódás jelző, az illeszkedést meg kell erősíteni; ehhez az elhasználódás mutatónak (12) az ábra szerint kell illeszkednie.

Azonosított probléma

Tovább a 4. ellenőrzésre

BG

Обща инспекция на уреда и етикетите

Уверете се, че индикаторът за разполагане (16) не показва знаци за разполагане.

Забележка: Къде индикатор за разполагане не е наличен, подравняването трябва да се потвърди, като се гарантира, че показалецът за разполагане (12) е подравнен, както е показано.

Открыт проблем

Продинете към преглед 4

SK

Všeobecná kontrola zariadenia a štítkov

Uistite sa, že indikátor nasadenia (16) nezobrazuje žiadne znaky nasadenia.

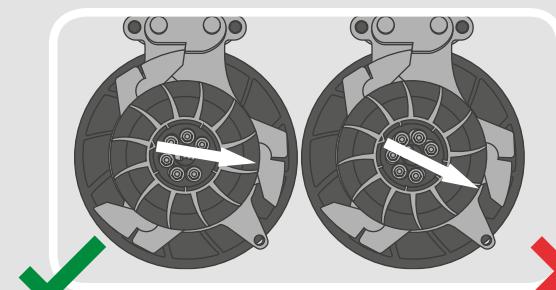
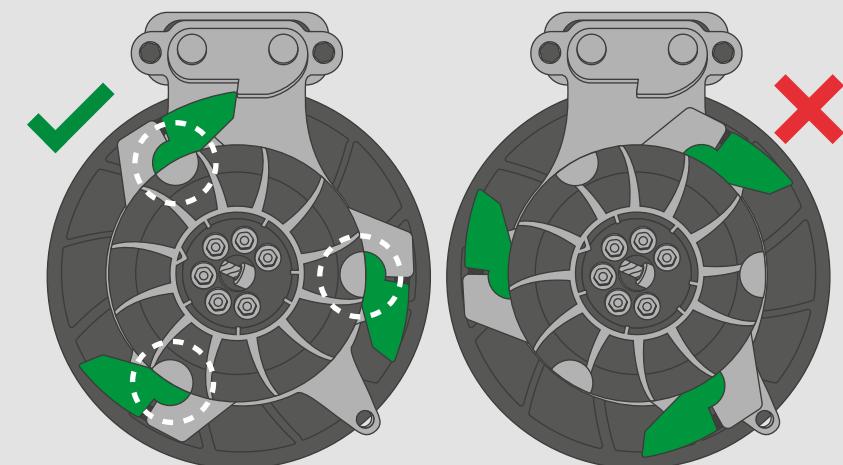
Poznámka: Keď indikátor nasadenia nie je prítomný, je potrebné potvrdiť zarovnanie skontrolovaním, či ukazovateľ nasadenia (12) je zarovnaný podľa obrázka.

Zistený problém

Pokračujte previerkou 4

Energy absorber deployment

Ensure the Deployment Indicator (16) shows no signs of deployment.



Note: Where a Deployment indicator is not present alignment shall be confirmed by ensuring that the Deployment pointer (12) is aligned as shown.

Issue identified

Proceed to examination 5

FR

Inspection du câble de sécurité et des connecteurs

Recherchez des signes de corrosion, de dommages ou de contamination sur le mousqueton à crochet indicateur de charge (9) et sur toute la longueur du câble (15).

Vérifiez que le mousqueton à crochet indicateur de charge fonctionne correctement.

(a) Assurez-vous que le câble dépasse du sertissage du connecteur de crochet-mousqueton d'indicateur de charge (9).

Problème identifié

Passez à la vérification 5

NO

Inspeksjon av line og koblinger

Inspiser den lastindikatorende karabinkroken (9) og hele kabelens (15) lengde for tegn på korrosjon, skade eller foreurensning.

Forsikre deg om at den lastindikatorende karabinkroken fungerer som den skal.

(a) Kontroller at kabelen stikker ut av svenken til den lastindikatorende karabinkroken (9).

Problem som er påvist

Fortsett til undersøkelse 5

PT

Inspeção da linha de vida e dos conectores

Inspeccione o gancho com indicação de carga (9) e o cabo (15) ao longo de todo o comprimento e verifique se existem sinais de corrosão, danos ou contaminação.

Certifique-se de que o gancho com indicação de carga funciona corretamente.

(a) Verifique se o cabo sai do batente do conector do gancho indicador da carga (9).

Problema identificado

Continuar com a inspeção 5

DE

Prüfung von Rettungsseil und Anschlüssen

Schnapphaken mit Lastanzeige (9) und gesamte Seillänge (15) auf Anzeichen von Korrosion, Beschädigung oder Verunreinigung prüfen.

Prüfen, dass der Schnapphaken mit Lastanzeige richtig funktioniert.

(a) Vergewissern Sie sich, dass das Seil über die Lastanzeige der Schnapphaken-Verbindungshülse (19) hinausragt.

Problem gefunden

Mit Prüfung 5 fortfahren

SV

Inspektion av livlina och anslutningar

Inspektera karbinhaken med fallindikator (9) och hela vajerns längd (15) med avseende på korrosion, skada eller förorening.

Säkerställ att karbinhaken med fallindikator fungerar korrekt.

(a) Försäkra dig om att kabel sticker ut från pressklämman till karbinhaken med lastindikator (9).

Identifierat problem

Gå vidare till undersökning 5

FI

Liitostihnan ja liittimien tarkastus

Tarkasta kuormasta varoitava pikalukko (9) ja vajeri (15) koko pituudeltaan ja tutki, että niissä ei ole ruostetta, vaurioita tai likaa.

Varmista, että kuormasta varoitava pikalukko toimii oikein.

(a) Varmista, että vajeri tulee ulos kuormistusta ilmaisevan pikalukkoliittimen (9) metallikannasta.

Havaittu ongelma

Siirry tarkastukseen 5

NL

Inspectie veiligheidslijn en aansluitingen

Inspecteer de musketonhaak met belastingindicator (9) en de totale lengte van de kabel (15) op tekenen van corrosie, schade of vervuiling.

Controleer dat de musketonhaak met belastingindicator correct werkt.

(a) Zorg ervoor dat de kabel uitsteekt uit de perseindverbinding van de musketonhaakverbinding die de belasting aangeeft (19).

Probleem vastgesteld

Doorgaan met inspectie 5

ES

Inspección de la línea de vida y conectores

Inspeccione el enganche rápido indicador de carga (9) y el cable (15) de extremo a extremo en busca de indicios de corrosión, daños o contaminación.

Compruebe que el enganche rápido indicador de carga funciona correctamente.

(a) Asegúrese de que el cable sobresalga de la prensa del conector de enganche rápido indicador de carga (9).

Problema encontrado

Continúe con el examen 5

RO

Inspectia frânghei de salvare și a conectorilor

Inspectați cărligul cu înclitetare de indicare a încărcării (9) și întreaga lungime a cablului (15) dacă prezintă urme de coroziune, deteriorare sau contaminare.

Asigurați-vă că cărligul cu înclitetare de indicare a încărcării funcționează corect.

(a) Asigurați-vă cu privire la ieșirea cablului din manșonul presat al conectorului cu înclitetare de indicare a încărcării (9).

Probleme identificate

Continuați cu examinarea 5

DA

Eftersyn af livline og konnektorer

Efterse karabinhagen med belastningsindikation (9) og kablet (15) i dets fulde længde for at finde eventuelle tegn på korrosion, beskadigelse eller forening.

Kontroller, at karabinhagen med belastningsindikation fungerer korrekt.

(a) Sørg for at kablet stikker ud af belastnings-indikatorens forsænkede snapkrogskobling (19).

Fundet problem

Gå videre til eftersyn 5

IT

Ispezione della linea di vita e dei connettori

Ispezionare il moschettone a scatto indicante il carico (9) e il cavo in tutta la sua lunghezza (15) per individuare eventuali segni di corrosione, danni o contaminazione.

Assicurarsi che il moschettone a scatto indicante il carico funzioni correttamente.

(a) Assicurarsi che il cavo sporga dal raccordo del connettore a scatto (9) indicante il carico.

Problema rilevato

Procedere all'ispezione 5

PL

Kontrola liny bezpieczeństwa i łączników

Sprawdzić zatrzaśnik wskaźnika obciążenia (9) oraz całą długość linki (15), czy nie ma śladów korozji, uszkodzeń lub zabrudzeń.

Sprawdzić, czy zatrzaśnik wskaźnika obciążenia działa prawidłowo.

(a) Upewnić się, że linia wystaje ze złączki wskaźnika obciążenia (9).

Zidentyfikowane usterki

Przejdz do przeglądu 5

5 Periodic examination

CS

Kontrola lana a konektoru

Zkontrolujte západkový konektor indikující zatížení (9) a celou délku lana (15) ohledně známek koroze, poškození nebo kontaminace.

Zkontrolujte, zda západkový konektor indikující zatížení funguje správně.

- (a) Lano musí výčnívat ze Západkového konektoru indikujícího zatížení (9).

 Identifikován problém

 Pokračujte na krok 5

HU

A mentőkötél és a csatlakozók ellenőrzése

Ellenőrizze a terhelésjelző reteszes csatlakozót (9) és a (15). Kábel teljes hosszát korrózió, sérülés vagy szennyeződés szempontjából.

Ellenőrizze, hogy a terhelésjelző reteszes csatlakozó megfelelően működik-e.

- (a) Ellenőrizze, hogy a kábel kiáll-e a terhelésjelző reteszes csatlakozó (9) kampójából.

 Azonosított probléma

 Tovább a 5. ellenőrzésre

BG

Инспекция на осигурително въже и конектори

Инспектирайте указващия натоварването заключващ карабинер (9) и цялата дължина на кабел (15) за признания на корозия, повреда или замърсяване.

Уверете се, че указващият натоварването заключващ карабинер работи правилно.

- (a) Уверете се, че кабелът се подава от стопера на указващия натоварването конектор за заключващ карабинер (9).

 Открыт проблем

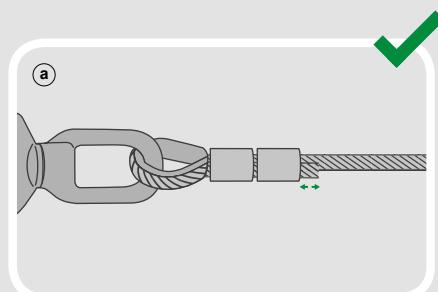
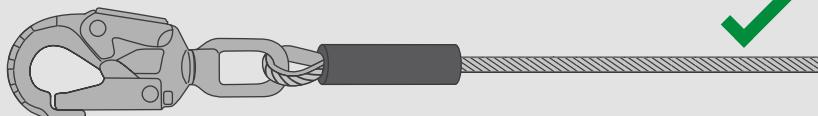
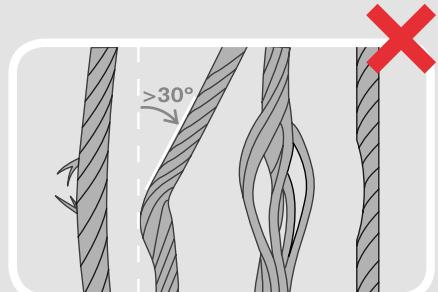
 Преминете към преглед 5

Lifeline and connectors inspection

Inspect the Load indicating snap hook (9) and entire length of Cable (15) for any signs of corrosion, damage or contamination.

Ensure that the Load indicating snap hook works correctly.

- (a) Ensure that cable protrudes from the Load-indicating snap hook connector (9) swage.



 Issue identified

 Proceed to examination 6

SK

Kontrola záchranného lana a konektorov

Na zachytávacom háčiku na signalizáciu záťaže (9) a na celej dĺžke kábla (15) skontrolujte, či nie sú viditeľné známky korózie, poškodenia alebo kontaminácie.

Uistite sa, že zachytávací háčik na signalizáciu záťaže funguje správne.

- (a) Uistite sa, že kábel prečnieva zo zápusťky konektora zachytávacieho háčika na signalizáciu záťaže (9).

 Zistený problém

 Pokračujte previerkou 5

FR

Mécanisme de blocage

Inspectez le mécanisme de blocage ; le câble se rétracte sans à-coups et la V-TEC Cable SRL se bloque en tirant dessus fortement.

Problème identifié

Passez à la vérification 6

DE

Verriegelungsmechanismus

Prüfung des Verriegelungsmechanismus; Seil wird gleichmäßig eingezogen und das Seilhöhen Sicherungsgerät V-TEC verriegelt sich, wenn fest daran gezogen wird.

Problem gefunden

Mit Prüfung 6 fortfahren

NL

Vergrendelmechanisme

Inspecteer het vergrendelmechanisme: kabel rolt soepel op en de V-TEC Cable SRL vergrendelt als daar scherp aan wordt getrokken.

Probleem vastgesteld

Doorgaan met inspectie 6

NO

Låsemekanisme

Inspiser låsemekanismen og at kabelen trekker seg jevnt tilbake og at V-TEC Cable SRL låses når du trekker hardt i den.

Problem som er påvist

Fortsett til undersøkelse 6

SV

Låsmekanism

Inspektera låsmekanismen. Kablen ska dras in jämnt och V-TEC Cable SRL ska låsa sig vid ett hårt ryck.

Identifierat problem

Gå vidare till undersökning 6

ES

Mecanismo de bloqueo

Inspeccione el mecanismo de bloqueo; el cable se retrae suavemente y el V-TEC Cable SRL se bloquea al tirar de él con fuerza.

Problema encontrado

Continúe con el examen 6

IT

Meccanismo di blocco

Ispezionare il meccanismo di blocco: il cavo si ritrae senza difficoltà e il dispositivo V-TEC Cable SRL si blocca quando viene tirato bruscamente.

Problema rilevato

Procedere all'ispezione 6

PT

Mecanismo de bloqueio

Inspecione o mecanismo de bloqueio; a retração do cabo deve ser suave e o SRL de cabo V-TEC deve bloquear quando puxado com força.

Problema identificado

Continuar com a inspeção 6

FI

Lukitusmekanismi

Tarkasta lukitusmekanismi; vajeri kelautuu sisään tasaisesti ja V-TEC-vaijeriturvataarin lukittuu, kun siltä vedetään napakasti.

Havaittu ongelma

Siirry tarkastukseen

RO

Mecanism de blocare

Verificați mecanismul de blocare, cablul se retrage lin și V-TEC Cable SRL se blochează atunci când este tras brusc.

Probleme identificate

Continuați cu examinarea 6

PL

Mechanizm blokujący

Sprawdzić mechanizm blokujący, czy linka automatycznie się chowa i czy urządzenie samohamowne V-TEC z linką blokuje się podczas gwałtownego pociągnięcia.

Zidentyfikowane usterki

Przejdz do przeglądu 6

6 Periodic examination

CS

Blokovací mechanismus

Zkontrolujte blokovací mechanismus; zda se lano plynule navijí a při prudkém zatažení se zablokuje.

✗ Identifikován problém

✓ Pokračujte na krok 6

HU

Zárszerkezet

Ellenőrizze a zárszerkezetet; a kábel akadálytalanul visszahúzódik-e, és a V-TEC Cable SRL záródik-e a határozott meghúzáskor.

✗ Azonosított probléma

✓ Tovább a 6. ellenőrzésre

BG

Заключващ механизъм

Инспектирайте заключващия механизъм; кабелът се прибира плавно и V-TEC Cable SRL се заключва, когато бъде дръпнато рязко.

✗ Открит проблем

✓ Преминете към преглед 6

SK

Poistný mechanizmus

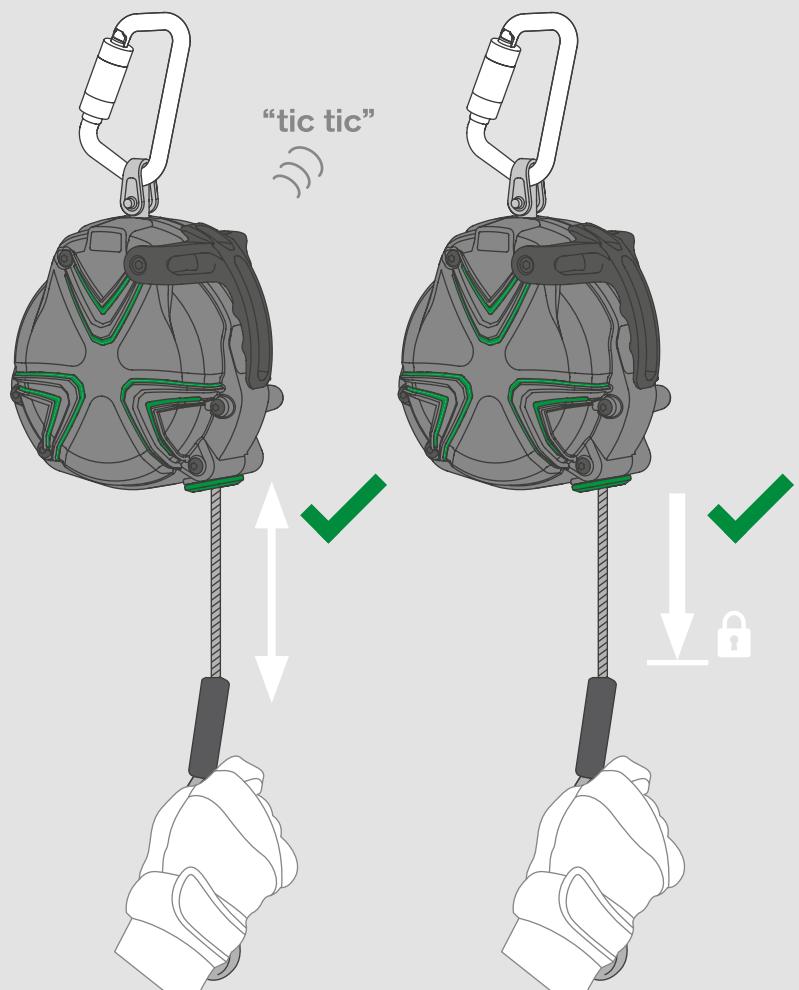
Skontrolujte poistný mechanizmus; kábel sa plynule zaťahuje a zariadenie V-TEC Cable SRL sa pri prudkom potiahnutí zaistí.

✗ Zistený problém

✓ Pokračujte previerkou 6

Locking mechanism

Inspect the locking mechanism; cable retracts smoothly-and V-TEC Cable SRL locks when pulled sharply.



✗ Issue identified

✓ Proceed to examination 7

FR

Numéros de série

Confirmez que le numéro de série du produit et les instructions d'utilisation sont identiques.

 Contactez MSA

 Passez à la vérification 7

DE

Seriennummern

Vergewissern Sie sich, dass die Seriennummern auf dem Produkt und in der Gebrauchsanleitung übereinstimmen.

 Kontakt mit MSA aufnehmen

 Mit Prüfung 7 fortfahren

NL

Seriennummers

Bevestig dat het serienummer op het product en op de Gebruiksinstructies identiek zijn.

 Neem contact op met MSA

 Doorgaan met inspectie 7

DA

Serienumre

Bekræft, at serienummeret på produktet og i brugsanvisningen er identiske.

 Kontakt MSA

 Gå videre til eftersyn 7

NO

Serienumre

Kontroller at serienummeret på produktet og bruksanvisningen er identisk.

 Kontakt MSA

 Fortsett til undersøkelse 7

SV

Serienummer

Kontrollera att serienumren på produkten och Bruksanvisningen är identiska.

 Kontakta MSA

 Gå vidare till undersökning 7

ES

Números de serie

Confirme que los números de serie del producto y de las instrucciones de usuario son idénticos.

 Póngase en contacto con MSA

 Continúe con el examen 7

IT

Numeri di serie

Confermare che il numero di serie sulla custodia è identico a quello delle Istruzioni per l'utente.

 Contattare MSA

 Procedere all'ispezione 7

PT

Números de série

Confirme se os números de série no produto e nas Instruções de utilização são idênticos.

 Entre em contato com a MSA

 Continuar com a inspeção 7

FI

Sarjanumerot

Varmista, että tuoteeseen ja käytöohjeisiin on merkity sama sarjanumero.

 Ota yhteyttä MSA:in

 Siirry tarkastukseen 7

RO

Numerele de serie

Confirmă că numărul de serie de pe produs și cel de pe instrucțiunile de utilizare sunt identice.

 Contactați MSA

 Continuați cu examinarea 7

PL

Numery seryjne

Upewnić się, że numer seryjny na produkcie oraz w instrukcji obsługi są identyczne.

 Skontaktuj się z MSA

 Przejdz do przeglądu 7

7 Periodic examination

CS

Výrobní čísla

Potvrďte, že výrobní čísla na produktu a v Návodu k použití jsou identická.

X Kontaktujte společnost MSA

✓ Pokračujte na krok 7

HU

Sorozatszámok

Erősítse meg, hogy a terméken lévő sorozatszám és a használati utasítás egyezőek-e.

X Kapcsolatfelvétel – MSA

✓ Tovább a 7. ellenőrzésre

BG

Серийни номера

Потвърдете, че серийният номер на продукта и инструкциите за потребителя са идентични.

X Свържете се с MSA

✓ Преминете към преглед 7

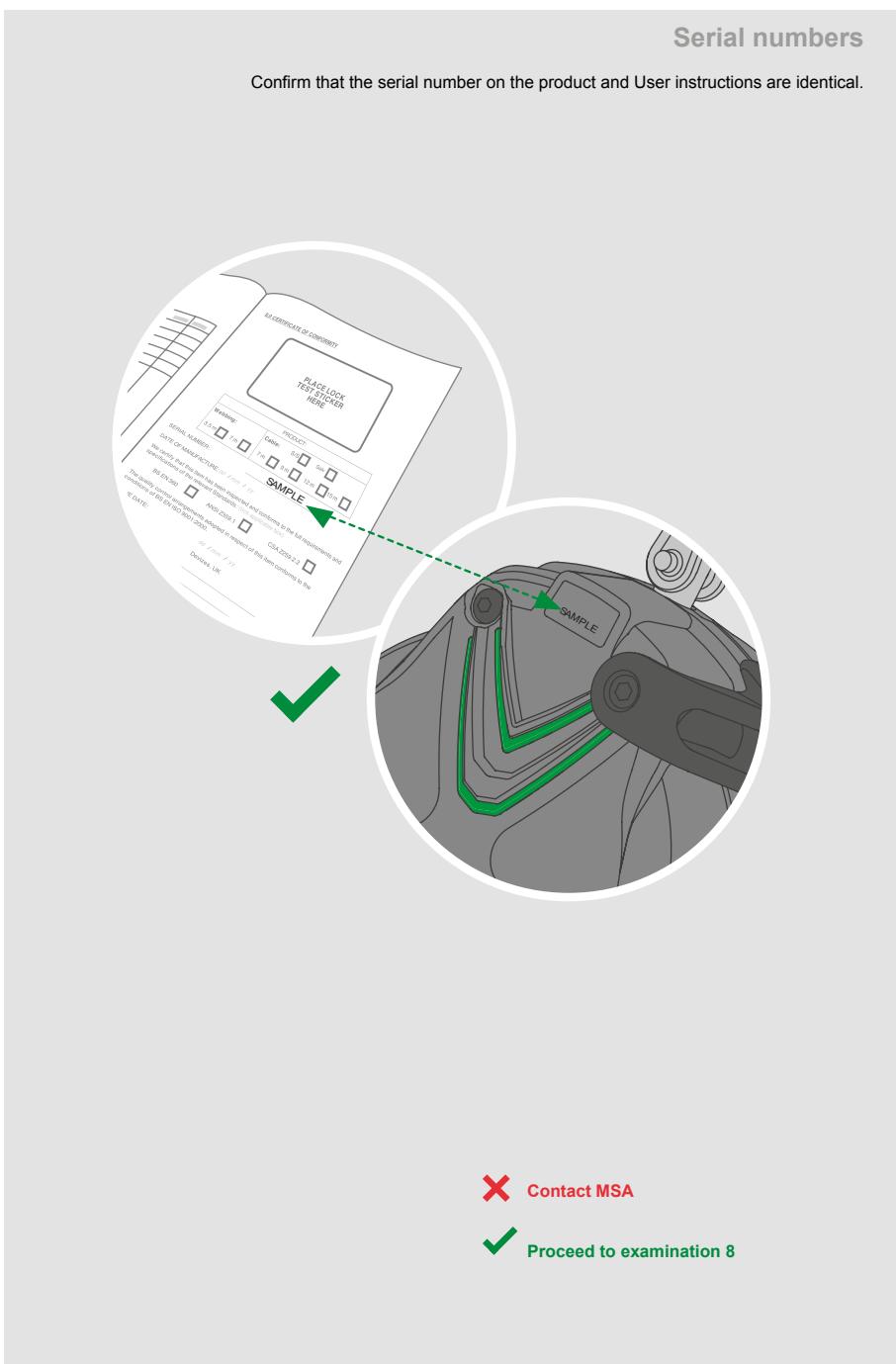
SK

Sériové čísla

Skontrolujte, či je sériové číslo na produkcie zhodné s číslom na návode na používanie.

X Kontaktujte spoločnosť MSA

✓ Pokračujte previerkou 7



X Contact MSA

✓ Proceed to examination 8

FR

Remplacer la date de la prochaine vérification ⑩

✗ Contactez un technicien formé par MSA si des problèmes sont identifiés.

✓ Passez à la vérification 8

NO

Bytt ut etikett med dato for neste undersøkelse ⑩

✗ Kontakt en tekniker opplært av MSA hvis det oppstår problemer

✓ Fortsett til undersøkelse 8

PT

Substituir a etiqueta com a data da próxima inspeção ⑩

✗ Caso identifique quaisquer problemas, contacte um técnico com formação da MSA.

✓ Continuar com a inspeção 8

DE

Etikett mit dem nächsten Prüfdatum ersetzen ⑩

✗ Mit einem von MSA ausgebildeten Techniker Kontakt aufnehmen, wenn jegliche Probleme erkannt werden

✓ Mit Prüfung 8 fortfahren

SV

Byt etiketten med datum för nästa undersökning ⑩

✗ Kontakta en MSA utbildad tekniker om ett problem identifieras.

✓ Gå vidare till undersökning 8

FI

Seuraavan tarkastuspäivän ilmoittavan tarjan vaihtopäivä ⑩

✗ Mikäli havaitset ongelmia, ota yhteystä MSA:n kouluttamaan tekniikkoon.

✓ Siirry tarkastukseen 8

NL

Vervangingsdatum label eerstvolgende inspectie ⑩

✗ Indien er problemen worden ontdekt neemt u contact op met een door MA opgeleide technicus.

✓ Doorgaan met inspectie 8

ES

Sustitución de la etiqueta con fecha del próximo examen ⑩

✗ Póngase en contacto con un técnico cualificado de MSA si encuentra algún problema.

✓ Continúe con el examen 8

RO

Înlocuiți eticheta cu data următoarei inspecții ⑩

✗ Contactați un tehnician instruit de MSA dacă sunt identificate probleme.

✓ Continuați cu examinarea 8

DA

Skift skiltning med dato for næste eftersyn ⑩

✗ Kontakt en MSA uddannet tekniker, hvis problemer identificeres.

✓ Gå videre til eftersyn 8

IT

Sostituire l'etichetta con data della prossima ispezione ⑩

✗ Contattare un tecnico MSA addestrato qualora si rilevino problemi.

✓ Procedere all'ispezione 8

PL

Wymiana etykiety z datą następnego przeglądu ⑩

✗ W przypadku jakichkolwiek problemów należy skontaktować się z wykwalifikowanym technikiem MSA.

✓ Przejdz do przeglądu 8

8 Periodic examination

CS

Výměna štítku s datem příští kontroly ⑩

✗ V případě zjištění jakýchkoli problémů kontaktujte technika školeného společnosti MSA.

✓ Pokračujte na krok 8

HU

A következő ellenőrzés dátuma címke cseréje ⑩

✗ Probléma észlelése esetén forduljon az MSA szakképzett technikusához.

✓ Tovább a 8. ellenőrzésre

BG

Смяна на етикета с дата на следващ преглед ⑩

✗ Свържете се с обучен техник на MSA, ако идентифицирате проблеми.

✓ Преминете към преглед 8

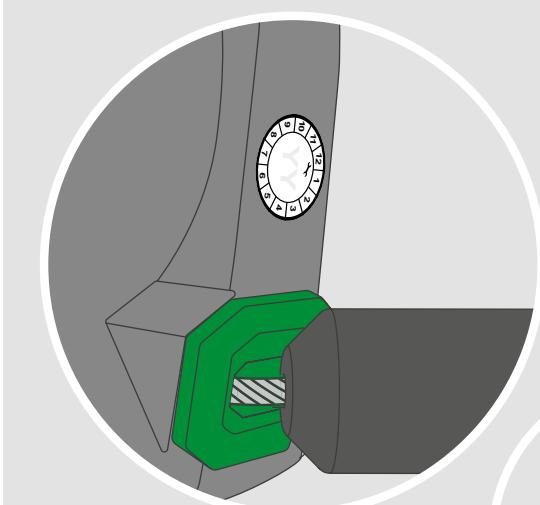
SK

Vymeňte štítok s dátumom najbližšej previerky ⑩

✗ V prípade zistenia problémov kontaktujte vyškoleného technika spoločnosti MSA.

✓ Pokračujte previerkou 8

Replace Date of next examination ⑩ label



✗ Contact an MSA trained Technician if any issues are identified.

✓ Proceed to examination 9

FR

Remplir le journal d'examen périodique

Journal d'examen périodique (msasafety.com) :

- Date d'examen
- Examiné par
- Résultats et commentaires
- Date de l'examen suivant

NO

Fyll ut logg for periodiske undersøkelser

Logg for periodiske undersøkelser (msasafety.com):

- Dato for undersøkelse
- Undersøkt av
- Resultater og kommentarer
- Dato for neste undersøkelse

PT

Preencha o registo de inspecção periódica

Registo de inspecção periódica (msasafety.com):

- Data da inspecção
- Inspeccionado por
- Resultados e comentários
- Data da próxima inspecção

DE

Ausfüllen des Protokolls der regelmäßigen Überprüfungen

Protokoll der regelmäßigen Überprüfungen (msasafety.com):

- Datum der Überprüfung
- Überprüft durch
- Ergebnisse und Kommentare
- Datum der nächsten Überprüfung

SV

Fyll i den periodiska undersöknings-journalen

Periodisk undersökningsjournal (msasafety.com):

- Undersökningsdatum
- Undersökt av
- Resultat och kommentarer
- Datum för nästa undersökning

FI

Määräaikaistarkastuksen täydellinen kirjaaminen

Määräaikaistarkastuksen loki (msasafety.com):

- Tarkastuspäivä
- Tarkastajan nimi
- Tulokset ja kommentit
- Seuraava tarkastuspäivä

NL

Periodiek inspectielogboek invullen

Periodiek inspectielogboek (msasafety.com):

- Datum van inspectie
- Geïnspecteerd door
- Resultaat en bevindingen
- Datum van volgende inspectie

ES

Cumplimente el registro de examen periódico

Registro de examen periódico (msasafety.com):

- Fecha de examen
- Examen realizado por
- Resultados y comentarios
- Fecha del próximo examen

RO

Completați jurnalul inspectărilor periodice

Jurnalul inspectărilor periodice (msasafety.com):

- Data inspectiei
- Inspectat de
- Rezultate și comentarii
- Data următoarei examinări

DA

Udfyld Periodisk undersøgelse-log

Periodisk undersøgelse-log (msasafety.com):

- Undersøgelsesdato
- Undersøgt af
- Resultater og kommentarer
- Dato for næste undersøgelse

IT

Compilazione del registro dell'ispezione periodica

Registro ispezione periodica (msasafety.com):

- Data ispezione
- Ispezione eseguita da
- Risultati e commenti
- Data prossima ispezione

PL

Kompletny okresowy dziennik przeglądów

Okresowy dziennik przeglądów (msasafety.com):

- Data przeglądu
- Przegląd wykonany przez
- Wyniki i uwagi
- Data następnego przeglądu

9 Periodic examination

CS

Vyplnění protokolu o pravidelné kontrole

Protokol o pravidelné kontrole (msasafety.com):

- Datum kontroly
- Kontrolující osoba
- Výsledky a komentáře
- Datum příští kontroly

HU

Az ellenőrzéshez kapcsolódó periodikus napló kitöltése

Ellenőrzéshez kapcsolódó periodikus napló (msasafety.com):

- Ellenőrzés dátuma
 - Ellenőrző
 - Eredmények és megjegyzések
- A következő ellenőrzés dátuma

BG

Пълен дневник за периодични прегледи

Дневник за периодични прегледи (msasafety.com):

- Дата на преглед
Прегледано от
Резултати и коментари
Дата на следващ преглед

SK

Vypíšte záznam o pravidelnej previerke

Záznam o pravidelnej previerke (msasafety.com):

- Dátum previerky
- Kto vykonal previerku
- Výsledky a komentáre
- Dátum najbližšej previerky

Complete periodic examination log

Periodic examination log (msasafety.com):

- Date of examination
- Examined by
- Results and comments
- Date of next examination



For further information contact info.gb@MSAsafety.com

Pour de plus amples informations, veuillez contacter info.gb@MSAsafety.com.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an info.gb@MSAsafety.com

Neem voor meer informatie contact op met info.gb@MSAsafety.com

For yderligere information kontakt info.gb@MSAsafety.com.

For mer informasjon, kontakt info.gb@MSAsafety.com

För ytterligare information, kontakt info.gb@MSAsafety.com

Para obtener más información, contacte con info.gb@MSAsafety.com

Per ulteriori informazioni, contattare info.gb@MSAsafety.com

Para mais informações contacte info.gb@MSAsafety.com

Lisähohjeita saa ottamalla yhteyttä info.gb@MSAsafety.com

Pentru informații suplimentare contactați info.gb@MSAsafety.com.

Aby uzyskać dalsze informacje, należy napisać na adres info.gb@MSAsafety.com.

Další informace získáte na info.gb@MSAsafety.com.

További információkért forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: info.gb@MSAsafety.com.

За допълнителна информация се свържете с info.gb@MSAsafety.com.

Viac informácií žiadajte na adrese info.gb@MSAsafety.com.

EN Important document – retain for future use

- FR** Document important – à conserver pour une utilisation future
DE Wichtiges Dokument – zur späteren Verwendung aufbewahren
NL Belangrijk document – bewaren voor toekomstig gebruik
DA Vigtigt dokument – gem til senere brug
NO Viktig dokument – beholdes for fremtidig bruk
SV Viktigt dokument – spara för framtida bruk
ES Documento importante. Debe guardarse como referencia futura
IT Documento importante – da conservare per consultare in futuro
PT Documento importante – guardar para uso futuro
FI Tärkeä asiakirja – säilytä tulevaa käyttöä varten
RO Document important – păstrați pentru consultarea ulterioară
PL Ważny dokument — należy zachować na przyszłość
CS Důležitý dokument – uschovejte pro použití v budoucnu
HU Hontos dokumentum – őrizze meg a későbbi használatra
BG Важен документ – запазете за бъдеща употреба
SK Dôležitý dokument – uschovajte pre použitie v budúcnosti